

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

8 JUNI 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet stelt de voorwaarden vast waaraan de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen moeten beantwoorden om rechtspersoonlijkheid te bekomen, bepaalt hun opdrachten en de basisregels voor hun werking en organiseert het toezicht waaraan zij zijn onderworpen.

Afdeling 1*De ziekenfondsen***Art. 2**

§ 1. — De ziekenfondsen zijn verenigingen van natuurlijke personen die het bevorderen van het fysiek,

R. A 15069*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
1153 (1989-1990) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N°s 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N°s 7 en 8 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
7 en 8 juni 1990.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

8 JUIN 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

CHAPITRE I**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi fixe les conditions auxquelles les mutualités et les unions nationales de mutualités doivent satisfaire pour obtenir la personnalité juridique, détermine leurs missions et les règles de base de leur fonctionnement et organise la tutelle à laquelle elles sont soumises.

Section 1*Des mutualités***Art. 2**

§ 1^{er}. — Les mutualités sont des associations de personnes physiques qui, dans un esprit de prévoyance,

R. A 15069*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
1153 (1989-1990) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N°s 7 et 8 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
7 et 8 juin 1990.

psychisch en sociaal welzijn als streefdoel hebben in een geest van voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit. Zij oefenen hun activiteiten uit zonder winst-oogmerk.

§ 2. — De ziekenfondsen moeten een door de Koning te bepalen minimum aantal leden tellen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder afwijkingen van het vereiste inzake het minimum aantal leden kunnen worden verleend.

De Koning stelt de wijze vast waarop door de ziekenfondsen wordt aangetoond dat zij aan het vereiste inzake het minimum aantal leden voldoen.

§ 3. — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder :

— « lid » : de gerechtigde, bedoeld in artikel 2, f), van de wet van 9 augustus 1963, uit wiens hoofde een recht op voordelen ontstaat;

— « persoon ten laste » : persoon die recht op voordelen verkrijgt uit hoofde van het lid waarmee hij een bijzondere band heeft.

De Koning kan afwijkende regelen treffen ten aanzien van het begrip « lid », wat betreft de diensten van een ziekenfonds bedoeld in artikel 3, b), en c), van deze wet.

Art. 3

De ziekenfondsen moeten minstens een dienst oprichten die als doel heeft :

a) het deelnemen aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering indien zij hiervoor toelating hebben gekregen van de landsbond;

b) het financieel tussenkomen voor hun leden en de personen te hunnen laste, in de kosten voortspruitend uit de preventie en behandeling van ziekte en invaliditeit of het toekennen van uitkeringen in geval van arbeidsongeschiktheid of wanneer zich een toestand voordoet waarbij het fysiek, psychisch of sociaal welzijn bedoeld in artikel 2 kan worden bevorderd;

c) het verlenen van hulp, voorlichting, begeleiding en bijstand met het oog op het bevorderen van het fysiek, psychisch of sociaal welzijn, onder meer bij het vervullen van de opdrachten vermeld onder a) en b).

Zij kunnen slechts rechtspersoonlijkheid verkrijgen of behouden op voorwaarde dat zij deelnemen aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoeld onder a) en minstens een van de diensten bedoeld onder b) inrichten.

Art. 4

Elk ziekenfonds moet bij een landsbond aansluiten. Een ziekenfonds kan slechts bij één landsbond zijn aangesloten.

d'assistance mutuelle et de solidarité, ont pour but de promouvoir le bien-être physique, psychique et social. Elles exercent leurs activités sans but lucratif.

§ 2. — Les mutualités doivent compter un nombre minimum de membres à fixer par le Roi.

Le Roi détermine les conditions par lesquelles des dérogations peuvent être accordées en ce qui concerne l'exigence du nombre minimum de membres.

Le Roi fixe la manière par laquelle les mutualités prouvent qu'elles satisfont à l'exigence du nombre minimum de membres

§ 3. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

— « membre » : le titulaire, visé à l'article 2, f), de la loi du 9 août 1963, dans le chef duquel s'ouvre un droit aux avantages;

— « personne à charge » : personne qui obtient le droit aux avantages du chef du membre avec lequel elle a un lien particulier.

Le Roi peut fixer des règles dérogeant à la définition de la notion de « membre », pour ce qui concerne les services d'une mutualité visés à l'article 3, b), et c), de la présente loi.

Art. 3

Les mutualités doivent instaurer au moins un service qui a pour but :

a) la participation à l'exécution de l'assurance-maladie invalidité obligatoire, réglée par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour autant qu'elles aient reçu dans ce but une autorisation de l'union nationale;

b) l'intervention financière pour leurs affiliés et les personnes à leur charge, dans les frais résultant de la prévention et du traitement de la maladie et de l'invalidité ou l'octroi d'indemnités en cas d'incapacité de travail ou lorsque se produit une situation en vertu de laquelle le bien-être physique, psychique ou social visé à l'article 2 peut être encouragé;

c) l'octroi d'aide, d'information, de guidance et d'assistance en vue de promouvoir le bien-être physique, psychique et social, entre autre par l'accomplissement des missions visées sous a) et b).

Elles ne pourront obtenir ou maintenir la personnalité juridique qu'à condition de participer à l'assurance maladie-invalidité obligatoire visée sous a) et d'instituer au moins un des services visés sous b).

Art. 4

Toute mutualité doit s'affilier auprès d'une union nationale. Une mutualité ne peut s'affilier qu'à une seule union nationale.

Art. 5

§ 1. — De algemene vergadering van elk ziekenfonds kan, met inachtneming van de regels inzake statutenwijziging, zoals bedoeld in artikel 10 van deze wet, beslissen naar een andere landsbond over te gaan, voor zover deze laatste hiermee akkoord gaat.

§ 2. — Vooraleer zijn in artikel 11 bedoeld advies te verlenen, raadpleegt de Controledienst de betrokken landsbonden en kan, met het oog op de vrijwaring van de rechten van de leden en de personen te hunnen laste zowel van het betrokken ziekenfonds als van andere ziekenfondsen die hierbij een direct of indirect belang hebben, voorwaarden aan de mutatie verbinden, zoals inzonderheid de voorafgaande vereffening van alle schulden of andere verplichtingen tegenover de landsbond die het ziekenfonds wil verlaten.

De Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, hierna « de Minister » genoemd, dient zich uit te spreken binnen drie maanden nadat hij het verzoek tot mutatie ontvangen heeft; na het verstrijken van deze termijn wordt de mutatie geacht goedgekeurd te zijn.

§ 3. — De mutatie kan slechts uitwerking hebben op 1 januari volgend op de datum van de goedkeuring bedoeld in artikel 11.

Afdeling 2

De landsbonden van ziekenfondsen

Art. 6

De landsbonden van ziekenfondsen, hierna «landsbonden» genoemd, zijn verenigingen van ten minste vijf ziekenfondsen met hetzelfde streefdoel als bedoeld in artikel 2 en met dezelfde opdrachten als die bepaald in artikel 3 van deze wet en die krachtens de hiervoor genoemde wet van 9 augustus 1963 gemachtigd zijn, als verzekeringsinstellingen, mee te werken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 7

§ 1. — De landsbonden zijn verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de verplichtingen die hun krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn opgelegd.

Zij kunnen aan de aangesloten ziekenfondsen toelating geven voor de uitvoering van sommige taken die voortvloeien uit de uitvoering van genoemde wet.

Deze toelating moet voldoen aan bepaalde voorwaarden die kunnen gewijzigd worden.

De raad van bestuur van de landsbond kan de toelating weigeren en een gegeven toelating intrekken indien het ziekenfonds de voorwaarden waaronder de

Art. 5

§ 1^{er}. — L'assemblée générale de chaque mutualité peut, en tenant compte des règles relatives aux modifications de statuts telles que prévues à l'article 10 de la présente loi, décider de muter vers une autre union nationale pour autant que celle-ci soit d'accord à ce propos.

§ 2. — Avant de remettre son avis visé à l'article 11, l'Office de contrôle consulte les unions nationales concernées et peut, en vue de sauvegarder les droits des membres et des personnes à leur charge tant de la mutualité concernée que d'autres mutualités directement ou indirectement concernées, poser des conditions à la mutation et notamment celle d'avoir apuré préalablement toute dette ou autre obligation envers l'union nationale que la mutualité veut quitter.

Le Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, ci-après dénommé « le Ministre », se prononce endéans les trois mois après avoir reçu la demande de mutation; à l'expiration de ce délai, la mutation est censée avoir été approuvée.

§ 3. — La mutation ne peut sortir ses effets qu'au 1^{er} janvier qui suit la date de l'approbation visée à l'article 11.

Section 2

Des unions nationales de mutualités

Art. 6

Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées «unions nationales», sont des associations d'au moins cinq mutualités ayant le même but que celui visé à l'article 2 et les mêmes missions que celles fixées à l'article 3 de la présente loi et qui, en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée, sont autorisées, en tant qu'organismes assureurs, à contribuer à l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Art. 7

§ 1^{er}. — Les unions nationales sont responsables de la bonne exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la loi du 9 août 1963 précitée.

Elles peuvent donner l'autorisation aux mutualités qui leur sont affiliées d'exécuter certaines tâches découlant de l'application de la loi susnommée.

Cette autorisation doit satisfaire à certaines conditions qui peuvent être modifiées.

Le conseil d'administration de l'union nationale peut refuser l'autorisation et retirer l'autorisation accordée si la mutualité n'en respecte pas les condi-

toelating is gegeven, niet respecteert. Deze beslissing waarbij de toelating wordt geweigerd of ingetrokken moet worden gemotiveerd.

Het ziekenfonds kan tegen voormelde beslissingen in beroep gaan bij de Minister binnen vijftien kalenderdagen volgend op de betekening ervan.

De Minister beslist, op eensluidend advies van de Controledienst, binnen dertig kalenderdagen volgend op het beroep.

§ 2. — De landsbonden kunnen voor de leden van alle of van sommige bij hen aangesloten ziekenfondsen één of meer diensten of activiteiten bedoeld in artikel 3, b) en c), organiseren. De ziekenfondsen zijn gehouden de beslissingen genomen door de landsbonden betreffende genoemde diensten of activiteiten, na te leven.

§ 3. — Onverminderd het bepaalde in § 1 van dit artikel, kan de landsbond, indien deze vaststelt dat een bij hem aangesloten ziekenfonds niet handelt volgens de statutaire doelstellingen of de verplichtingen opgelegd door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, met inbegrip van de voorwaarden van de in § 1 bedoelde toelating, niet respecteert, het ziekenfonds bevelen de toestand te regelen binnen de door hem te bepalen termijn.

Bij gebrek aan een regeling binnen de gestelde termijn kan de landsbond de uitoefening opschorten van de bevoegdheden van de organen van het betrokken ziekenfonds en deze in zijn plaats uitoefenen gedurende een welbepaalde en hernieuwbare periode.

§ 4. — De landsbonden mogen het voorhuwelijks-sparen organiseren.

Art. 8

De landsbonden vertegenwoordigen de bij hen aangesloten ziekenfondsen in de beheers-, advies- en overlegorganen die van overheidswege worden ingesteld.

HOOFDSTUK II

Statuten

Art. 9

§ 1. — De statuten van een ziekenfonds en van een landsbond moeten vermelden :

1° de door het ziekenfonds of de landsbond aangenomen benaming, alsmede de plaats van hun zetel, welke in België moet zijn gevestigd;

2° de doelstellingen van het ziekenfonds of van de landsbond;

3° de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, wat de ziekenfondsen betreft;

4° de diensten welke worden georganiseerd, de voordelen die hierbij worden toegekend en de voorwaarden waaronder zij worden verleend;

tions. Cette décision par laquelle l'autorisation est refusée ou retirée doit être motivée.

La mutualité peut interjeter appel de cette décision auprès du Ministre dans les quinze jours civils de la notification de la décision.

Le Ministre prend une décision dans les trente jours civils qui suivent l'appel, sur avis conforme de l'Office de contrôle.

§ 2. — Les unions nationales peuvent, au profit des membres de toutes ou de certaines des mutualités qui leur sont affiliées, organiser un ou plusieurs services ou activités visés à l'article 3, b) et c). Les mutualités sont tenues au respect des décisions prises par les unions nationales en ce qui concerne les dits services ou activités.

§ 3. — Sans préjudice des dispositions du § 1^{er} de cet article, l'union nationale qui constate qu'une mutualité affiliée n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, en ce compris les conditions de l'autorisation visée au § 1^{er}, peut ordonner à la mutualité de régulariser la situation dans un délai qu'elle détermine.

A défaut de régularisation dans le délai imparti, l'union nationale peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité concernée et peut s'y substituer pendant une période déterminée et renouvelable.

§ 4. — Les unions nationales peuvent organiser l'épargne prénuptiale.

Art. 8

Les unions nationales représentent les mutualités qui leur sont affiliées auprès des organes de gestion, d'avis et de concertation qui sont institués par les pouvoirs publics.

CHAPITRE II

Des statuts

Art. 9

§ 1^{er}. — Les statuts d'une mutualité et d'une union nationale doivent mentionner :

1° la dénomination adoptée par la mutualité ou l'union nationale, ainsi que le lieu de leur siège qui doit être établi en Belgique;

2° les objectifs de la mutualité ou de l'union nationale;

3° l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée, pour ce qui concerne les mutualités;

4° les services qui sont organisés, les avantages qui sont accordés et les conditions dans lesquelles ils sont octroyés;

5° de voorwaarden waaraan de leden en de personen te hunnen laste dienen te voldoen om stemgerechtigd te zijn;

6° de voorwaarden en de procedure van toelating, ontslag en uitsluiting van de leden;

7° het bedrag van de door de leden te storten bijdragen;

8° de procedureregeling in verband met de stemming;

9° de vergoedingen die eventueel aan de bestuurders worden toegekend.

Het ziekenfonds en de landsbond zijn verplicht in alle reglementen, akten en contracten te vermelden dat onderhavige wet op hen van toepassing is.

§ 2. — De statuten mogen geen bepalingen bevatten die toelaten een lid uit te sluiten omwille van de leeftijd of de gezondheidstoestand.

Verenigingen en vennootschappen die niet onder de toepassing van deze wet vallen, mogen geen benamingen gebruiken als “ziekenfonds”, “ziekenkas”, “mutualiteit”, “mutualistisch” of andere die tot verwarring met de door de wet bedoelde ziekenfondsen kunnen leiden.

Het niet naleven van voormelde bepaling wordt bestraft overeenkomstig artikel 65, § 2, van deze wet.

Art. 10

De statuten van een ziekenfonds en van een landsbond kunnen enkel gewijzigd worden door de algemene vergadering die hiertoe bijeengeroepen wordt en beraadslaagt overeenkomstig de bij deze wet en de statuten bepaalde vormen. Er kan slechts tot statutenwijziging worden besloten indien de helft van de leden aanwezig zijn en de beslissing met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen wordt genomen.

Zo het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt kan een tweede vergadering bijeengeroepen worden die geldig beraadslaagt welke ook het aantal aanwezige leden zij.

Art. 11

§ 1. — De statuten, de lijst van bestuurders alsmede de wijzigingen van de statuten en van die lijst worden toegestuurd aan de Controledienst. De Minister keurt op eensluidend advies van de Controledienst, de statuten, de lijst van bestuurders en de wijzigingen ervan goed, binnen een termijn van ten hoogste vijfenveertig kalenderdagen vanaf de datum waarop de statuten, de lijst van bestuurders of de wijzigingen ervan aan de Controledienst werden toegestuurd. Deze termijn kan éénmaal worden hernieuwd, op initiatief van de Controledienst, die hiervan kennis geeft aan het ziekenfonds of de landsbond.

5° les conditions auxquelles les membres et les personnes à leur charge doivent satisfaire pour avoir voix délibérative;

6° les conditions et la procédure d'admission, de démission et d'exclusion des membres;

7° le montant des cotisations à verser par les membres;

8° la procédure qui règle le vote;

9° les indemnités éventuellement accordées aux administrateurs.

La mutualité et l'union nationale sont tenues de mentionner dans tous les règlements, actes et contrats, qu'elles sont soumises à la présente loi.

§ 2. — Les statuts ne peuvent contenir des dispositions qui permettraient d'exclure un affilié en raison de son âge ou de son état de santé.

Les associations et sociétés qui ne sont pas soumises à l'application de la présente loi, ne peuvent utiliser de dénomination contenant les termes “mutuelle”, “caisse de maladie”, “mutualité”, “mutualiste” ou autres qui pourraient prêter à confusion avec les mutualités visées par la loi.

Le non-respect de la disposition précitée est sanctionné conformément à l'article 65 § 2 de la présente loi.

Art. 10

Les statuts d'une mutualité et d'une union nationale ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale convoquée à cet effet et qui délibère dans les formes prescrites par la présente loi et les statuts. Il ne peut être décidé sur toute modification des statuts que si la moitié des membres sont présents et que la décision est prise à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée qui délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 11

§ 1^{er}. — Les statuts, la liste des administrateurs ainsi que les modifications aux statuts et à cette liste sont transmises à l'Office de contrôle. Le Ministre approuve, sur avis conforme de l'Office de contrôle, les statuts, la liste des administrateurs et les modifications de ceux-ci dans un délai maximum de quarante cinq jours civils à partir de la date à laquelle les statuts, la liste des administrateurs ou les modifications de ceux-ci ont été transmis à l'Office de contrôle. Ce délai peut être renouvelé une fois, à l'initiative de l'Office de contrôle, qui en donne connaissance à la mutualité ou à l'union nationale.

Na het verstrijken van die termijn wordt de goedkeuring geacht verkregen te zijn.

§ 2. — De Minister weigert, op eensluidend advies van de Controledienst, binnen de in § 1 bedoelde termijn, iedere statutaire bepaling die strijdig wordt bevonden met de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten of die het financieel evenwicht van de betrokken diensten in het gedrang brengt.

§ 3. — De weigeringsbeslissing moet met redenen omkleed zijn en wordt door de Minister, binnen dertig kalenderdagen aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond betekend.

Art. 12

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de statuten en de lijst van de bestuurders zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking gebeurt door toedoen van de Minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de statuten en de lijst van bestuurders werden goedgekeurd.

§ 2. — De wijzigingen van de statuten en van de lijst van bestuurders worden eveneens door toedoen van de Minister bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de statutenwijzigingen en de wijzigingen van de lijst van de bestuurders werden goedgekeurd. De wijzigingen treden in werking de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. — Binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van bekendmaking moet het ziekenfonds of de landsbond een voor eensluidend verklaard exemplaar van zijn statuten, van de lijst van de bestuurders en van de wijzigingen ervan, neerleggen op zijn maatschappelijke zetel, bij de Controledienst en ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de zetel van het ziekenfonds of van de landsbond gevestigd is. Elkeen kan kosteloos op de maatschappelijke zetel inzage nemen van de neergelegde statuten.

HOOFDSTUK III

Organen van ziekenfondsen en landsbonden

Afdeling 1

Bestuur

Art. 13

De organen van de ziekenfondsen en van de landsbonden zijn :

L'approbation est considérée comme accordée à l'expiration de ce délai.

§ 2. — Le Ministre refuse, sur avis conforme de l'Office de contrôle, dans le délai visé au § 1^{er}, toute disposition statutaire jugée contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ou qui menace l'équilibre financier des services concernés.

§ 3. — La décision de refus doit être motivée et est notifiée par le Ministre dans les trente jours civils à la mutualité ou à l'union nationale concernée.

Art. 12

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à partir du premier jour du mois qui suit le mois de la publication au *Moniteur belge* de leurs statuts et de la liste de leurs administrateurs. Cette publication se fait à l'initiative du Ministre dans un délai de trente jours civils à partir de la date d'approbation des statuts et de la liste des administrateurs.

§ 2. — Les modifications aux statuts et à la liste des administrateurs sont publiées au *Moniteur belge*, à l'initiative du Ministre, dans un délai de trente jours civils à partir de la date à laquelle les modifications statutaires et les modifications à la liste des administrateurs ont été approuvées. Les modifications entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit le mois de la publication au *Moniteur belge*.

§ 3. — Dans un délai de trente jours civils à partir de la date de la publication, la mutualité ou l'union nationale fait déposer un exemplaire certifié conforme de ses statuts, de la liste des administrateurs et des modifications à ceux-ci, à son siège social, à l'Office de contrôle et au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement où le siège de la mutualité ou de l'union nationale est établi. Toute personne peut prendre connaissance gratuitement des statuts déposés au siège social.

CHAPITRE III

Des organes des mutualités et des unions nationales

Section 1

De la gestion

Art. 13

Les organes des mutualités et des unions nationales sont :

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur.

Afdeling 2

Algemene vergadering

Art. 14

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds is samengesteld uit vertegenwoordigers die door de leden en de personen te hunnen laste die meerderjarig of ontvoegd zijn, worden verkozen in hun schoot voor een duur van zes jaar.

§ 2. — De algemene vergadering van een landsbond is samengesteld uit afgevaardigden die voor een duur van zes jaar worden verkozen door de algemene vergaderingen van de bij hem aangesloten ziekenfondsen, in verhouding tot het aantal leden dat elk ziekenfonds telt.

§ 3. — De Koning bepaalt het minimum en het maximum aantal leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen.

Hij bepaalt eveneens de wijze waarop de leden worden verkozen.

Art. 15

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meer bedrijfsrevisoren;

5° de samenwerking met de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, bedoeld in artikel 43;

- 6° de fusie met een ander ziekenfonds;
- 7° de aansluiting bij een landsbond;
- 8° de mutatie naar een andere landsbond;
- 9° de ontbinding van het ziekenfonds.

§ 2. — De algemene vergadering van een landsbond beraadslaagt en beslist over de volgende aangelegenheden :

- 1° de statutenwijzigingen;
- 2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;
- 3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;
- 4° de aanstelling van een of meer bedrijfsrevisoren;

5° de samenwerking met de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, bedoeld in artikel 43;

- 6° het verzoek tot aansluiting van een ziekenfonds;

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration.

Section 2

De l'assemblée générale

Art. 14

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité est composée de représentants élus en leur sein pour une période de six ans, par les membres et les personnes à leur charge qui sont majeurs ou émancipés.

§ 2. — L'assemblée générale d'une union nationale est composée de délégués élus pour une période de six ans par les assemblées générales de ses mutualités affiliées, au prorata du nombre de membres que compte chaque mutualité.

§ 3. — Le Roi fixe le nombre minimum et le nombre maximum de membres de l'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale et les conditions auxquelles ils doivent satisfaire.

Il détermine en outre la manière selon laquelle les membres sont élus.

Art. 15

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité délibère et décide sur les objets suivants :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;
- 4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;
- 5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 43;
- 6° la fusion avec une autre mutualité;
- 7° l'adhésion à une union nationale;
- 8° la mutation vers une autre union nationale;
- 9° la dissolution de la mutualité.

§ 2. — L'assemblée générale d'une union nationale délibère et décide sur les objets suivants :

- 1° les modifications des statuts;
- 2° l'élection et la révocation des administrateurs;
- 3° l'approbation des budgets et comptes annuels;
- 4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;
- 5° la collaboration avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé visées à l'article 43;
- 6° la demande d'adhésion d'une mutualité;

7° de fusie met een andere landsbond;

8° de ontbinding van de landsbond.

§ 3. — De algemene vergadering mag aan de raad van bestuur de bevoegdheid delegeren te beslissen over de aanpassingen van de bijdragen.

Deze aanpassingen worden meegedeeld aan de Controledienst en worden gepubliceerd overeenkomstig de modaliteiten bedoeld in artikel 12, § 2.

Deze delegatie is geldig voor één jaar en is hernieuwbaar.

Art. 16

De algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt door de bestuurders bijeengeroepen, in de gevallen bepaald in de wet of in de statuten alsook wanneer ten minste een vijfde van de leden van de algemene vergadering erom verzoekt.

De bijeenroeping gebeurt bij individueel bericht of bij een bericht in een publikatie verspreid onder alle leden van de algemene vergadering, door het ziekenfonds of de landsbond.

Dit bericht moet verstuurd of gepubliceerd worden uiterlijk dertig kalenderdagen vóór de datum van de algemene vergadering en bevat tevens de agenda van deze vergadering.

Art. 17

§ 1. — De algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond wordt ten minste éénmaal per jaar samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekening en de begroting.

Elk lid van de algemene vergadering moet uiterlijk acht dagen voor de datum van de algemene vergadering over documentatie beschikken die de volgende gegevens bevat :

1° het activiteitenverslag van het afgelopen dienstjaar met een overzicht van de werking van de verschillende diensten en activiteiten;

2° de opbrengst van de ledenbijdragen en hun wijze van aanwending, opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten;

3° het ontwerp van jaarrekening, omvattende de balans, de resultatenrekening en de toelichting, alsmede het verslag van de revisor;

4° het ontwerp van begroting voor het volgende dienstjaar zowel globaal als opgesplitst over de verschillende diensten en activiteiten.

§ 2. — Nadat de jaarrekeningen en de begroting zijn goedgekeurd door de algemene vergadering, maakt de Raad van Bestuur de jaarrekeningen en de begroting over aan de Controledienst, binnen de door de Koning bepaalde termijnen.

§ 3. — Elk lid van een ziekenfonds kan op eenvoudige aanvraag een synthese van de in § 1, tweede lid, opgesomde documentatie bekomen.

7° la fusion avec une autre union nationale;

8° la dissolution de l'union nationale.

§ 3. — L'assemblée générale peut déléguer au conseil d'administration la compétence de décider les adaptations de cotisations.

Ces adaptations sont communiquées à l'Office de contrôle et sont publiées selon les modalités prévues à l'article 12, § 2.

Cette délégation est valable pour un an et est renouvelable.

Art. 16

L'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée par les administrateurs, dans les cas prévus par la loi ou les statuts ou lorsque au moins un cinquième des membres de l'assemblée générale en fait la demande.

La convocation se fait par avis individuel ou par avis dans une publication diffusée par la mutualité ou l'union nationale parmi tous les membres de l'assemblée générale.

Cet avis doit être envoyé ou publié au plus tard trente jours civils avant la date de l'assemblée générale et contient notamment l'ordre du jour de cette assemblée.

Art. 17

§ 1^{er}. — L'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale est convoquée au moins une fois l'an, en vue de l'approbation des comptes annuels et du budget.

Chaque membre de l'assemblée générale doit disposer au plus tard huit jours avant la date de l'assemblée générale d'une documentation qui contient les données suivantes :

1° le rapport d'activité de l'exercice écoulé avec un aperçu du fonctionnement des différents services et activités;

2° le produit des cotisations des membres et leur mode d'affectation, ventilé entre les différents services et activités;

3° le projet de comptes annuels, comprenant le bilan, les comptes de résultats et l'explication, ainsi que le rapport du réviseur;

4° le projet de budget pour l'exercice suivant, tant global que ventilé entre les différents services et activités.

§ 2. — Après approbation des comptes annuels et du budget par l'assemblée générale, les comptes annuels et le budget sont transmis par le Conseil d'administration à l'Office de contrôle dans les délais fixés par le Roi.

§ 3. — Chaque membre d'une mutualité peut obtenir, sur simple demande, une synthèse de la documentation visée au § 1^{er}, deuxième alinéa.

Art. 18

§ 1. — De beslissingen van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond worden geldig genomen indien minstens de helft van de leden aanwezig zijn en bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen, behalve in de gevallen waarin deze wet of de statuten het anders bepalen.

Indien het vereiste aanwezigheidsquorum de eerste maal niet is bereikt, wordt een tweede algemene vergadering bijeengeroepen die geldig beraadslaagt, welke ook het aantal aanwezige leden zijn welke ook het voorwerp van de beraadslaging zijn.

§ 2. — Elk lid van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond beschikt over één stem.

Nochtans kunnen de statuten in de mogelijkheid voorzien dat bepaalde leden niet stemgerechtigd zijn voor de agendapunten die betrekking hebben op diensten of activiteiten waaraan de categorieën van leden of het ziekenfonds dat ze vertegenwoordigen, niet deelnemen.

Afdeling 3

De raad van bestuur

Art. 19

De raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond wordt door de algemene vergadering verkozen voor een termijn van maximum zes jaar. Het mandaat van bestuurder is hernieuwbaar, tenzij de statuten anders bepalen.

De algemene vergadering kan beslissen tot de afzetting van een bestuurder. Hiervoor moet twee derde van de leden aanwezig zijn en moet de beslissing met een meerderheid van twee derde van de stemmen worden genomen.

De Koning bepaalt het minimum en het maximum aantal leden van de raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond.

Hij bepaalt eveneens de wijze waarop de bestuurders worden verkozen en afgezet.

Art. 20

§ 1. — Om lid te kunnen zijn van de raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond moet men meerderjarig en van goed zedelijk gedrag zijn. Het is evenwel niet vereist deel uit te maken van de algemene vergadering.

De leden van de raad van bestuur zijn niet meer verkiesbaar zodra zij de leeftijd van 67 jaar hebben bereikt.

§ 2. — De raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond mag niet voor meer dan één vierde

Art. 18

§ 1^{er}. — Les décisions de l'assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale sont valablement prises si au moins la moitié des membres sont présents et à la majorité simple des votes exprimés, sauf dans les cas où la présente loi ou les statuts le stipulent autrement.

Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint la première fois, une deuxième assemblée générale est convoquée qui délibère valablement, quel que soit le nombre de membres présents et quel que soit également l'objet de la délibération.

§ 2. — Chaque membre d'une assemblée générale d'une mutualité et d'une union nationale, a droit à une voix.

Néanmoins, les statuts peuvent prévoir que certains membres n'ont pas voix délibérative pour les points de l'ordre du jour concernant des services et activités auxquels les catégories de membres ou la mutualité qu'ils représentent ne participent pas.

Section 3

Du conseil d'administration

Art. 19

Le conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale est élu par l'assemblée générale pour une durée maximale de 6 ans. Le mandat d'administrateur est renouvelable, sauf si les statuts en disposent autrement.

L'assemblée générale peut prononcer la révocation d'un administrateur. Pour cela, deux tiers des membres doivent être présents et la décision doit être prise avec une majorité de deux tiers des voix.

Le Roi fixe le nombre minimum et maximum de membres du conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale.

Il détermine également les procédures d'élection et de révocation des administrateurs.

Art. 20

§ 1^{er}. — Pour être membre du conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale, il faut être majeur et être de bonne conduite, vie et mœurs. Il n'est toutefois pas exigé de faire partie de l'assemblée générale.

Les membres du conseil d'administration cessent d'être éligibles lorsqu'ils ont atteint l'âge de 67 ans.

§ 2. — Le conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale ne peut être composé de plus

zijn samengesteld uit personen die door het ziekenfonds en door de landsbond worden bezoldigd.

§ 3. — Er is onverenigbaarheid tussen enerzijds het uitoefenen van een functie in een ziekenfonds en in een landsbond waarbij de persoon die de functie bekleedt hetzij belast is met het dagelijks bestuur hetzij een leidinggevende functie bekleedt, en anderzijds een gelijkaardige functie in een medisch-sociale instelling waarin een gedeelte of het geheel der prestaties het voorwerp zijn van een tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering.

De Koning omschrijft de in het vorig lid bedoelde functie op eensluidend advies van de Controledienst.

Art. 21

De leden van de raad van bestuur kiezen een voorzitter uit hun midden. Zij wijzen eveneens de persoon aan die het ziekenfonds of de landsbond in gerechtelijke en buitengerechtelijke akten vertegenwoordigt.

Art. 22

Overminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, 9°, van deze wet, is het mandaat van bestuurder onbezoldigd.

Art. 23

De raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond is belast met het dagelijks bestuur en oefent alle bevoegdheden uit die niet uitdrukkelijk bij de wet of de statuten aan de algemene vergadering zijn toegekend.

De vaststelling van de bijdragen uitgezonderd, mag de raad van bestuur, onder zijn verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de voorzitter of aan een of meer bestuurders, of nog aan één of meer commissies waarvan de leden door de raad van bestuur worden aangeduid uit zijn midden.

De leden van de raad van bestuur nemen geen deel aan de beraadslaging over aangelegenheden die henzelf of hun familieleden tot en met de vierde graad rechtstreeks aanbelangen.

Art. 24

De raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond legt ieder jaar de jaarrekening van het afgelopen dienstjaar en het ontwerp van begroting van het volgende dienstjaar ter goedkeuring aan de algemene vergadering voor.

d'un quart de personnes rémunérées par la mutualité et par l'union nationale.

§ 3. — Il y a incompatibilité d'une part entre l'exercice dans une mutualité et dans une union nationale d'une fonction par laquelle la personne qui occupe la fonction est soit chargée de la gestion journalière soit occupe une fonction dirigeante, et d'autre part une fonction identique dans une institution médico-sociale dont une partie ou la totalité des prestations fait l'objet d'une intervention de l'assurance maladie obligatoire.

Le Roi définit sur avis conforme de l'Office de contrôle la fonction visée à l'alinéa précédent.

Art. 21

Les membres du conseil d'administration élisent parmi eux un président. Ils désignent également la personne qui représente la mutualité ou l'union nationale dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Art. 22

Sans préjudice des dispositions de l'article 9, § 1^{er}, 9°, de la présente loi, le mandat d'administrateur est gratuit.

Art. 23

Le conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale est chargé de la gestion journalière et exerce toutes les compétences que la loi ou les statuts n'ont pas explicitement attribuées à l'assemblée générale.

Sauf en ce qui concerne la fixation des cotisations, le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs administrateurs, ou encore à une ou plusieurs commissions, dont les membres sont désignés par le conseil d'administration en son sein.

Les membres du conseil d'administration ne peuvent participer aux délibérations portant sur des affaires pour lesquelles eux-mêmes ou les membres de leur famille jusqu'au quatrième degré y compris sont directement concernés.

Art. 24

Le conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale soumet chaque année à l'approbation de l'assemblée générale, les comptes annuels de l'exercice écoulé et le projet de budget de l'exercice suivant.

Afdeling 4*Leidinggevend personeel***Art. 25**

De bedienden die in het ziekenfonds een leidinggevende functie uitoefenen worden benoemd op eensluidend advies van de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten.

De Koning omschrijft, op eensluidend advies van de Controledienst, de in het vorig lid bedoelde functie.

HOOFDSTUK IV**Werking****Afdeling 1***Erkenning van diensten***Art. 26**

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden mogen de in artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, bedoelde diensten slechts organiseren op voorwaarde dat zij vooraf hiertoe een door de Koning verleende erkenning hebben bekomen.

De Koning kan, op eensluidend advies van de Controledienst, de door Hem bepaalde diensten of soorten van diensten, die omwille van hun aard of hun geringe omvang geen financieel risico inhouden, vrijstellen van de verplichting een voorafgaande erkenning te bekomen.

De Koning kan, op eensluidend advies van de Controledienst, voor de diensten die Hij aanduidt, het behoud van de erkenning afhankelijk maken van de voorwaarde binnen een door Hem bepaalde termijn een minimum aantal leden te tellen. Dat aantal kan verschillen naargelang de aard van de dienst. Indien uitzonderlijke omstandigheden dat rechtvaardigen kan Hij tijdelijke afwijkingen van deze voorwaarden toestaan.

§ 2. — De aanvraag om erkenning wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden gericht aan de Controledienst, die deze verzendt aan de Minister.

De aanvraag is vergezeld van volgende stukken en inlichtingen:

1° de statuutsbepalingen en de financiële, actuariële en technische gegevens die betrekking hebben op de dienst of activiteit die erkend moet worden;

2° alle andere stukken en inlichtingen die door de Koning worden bepaald.

§ 3. — De erkenning gebeurt op eensluidend advies van de Controledienst en wordt slechts verleend indien uit de financiële, actuariële of technische gegevens blijkt dat alle gewenste waarborgen voor een goede

Section 4*Personnel de direction***Art. 25**

Les employés qui exercent une fonction de direction au sein de la mutualité sont nommés sur avis conforme de l'union nationale à laquelle la mutualité est affiliée.

Le Roi définit sur avis conforme de l'Office de contrôle la fonction visée à l'alinéa précédent.

CHAPITRE IV**Du fonctionnement****Section 1***De l'agrément de services***Art. 26**

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales ne peuvent organiser les services visés aux articles 3, b) et c), et 7, §§ 2 et 4, qu'à la condition d'avoir obtenu préalablement un agrément accordé à cette fin par le Roi.

Le Roi peut, sur avis conforme de l'Office de contrôle, dispenser de l'obligation d'obtenir un agrément préalable, les services et les sortes de services déterminés par Lui, qui par leur nature et leur importance limitée, ne comportent pas de risque financier.

Le Roi peut, sur avis conforme de l'Office de contrôle, pour les services qu'Il désigne, rendre le maintien de l'agrément dépendant de la condition qu'ils comptent un nombre minimum d'affiliés, dans un délai fixé par Lui. Ce nombre peut être différent selon la nature du service. Si des circonstances exceptionnelles le justifient, Il peut accorder des dérogations temporaires à cette condition.

§ 2. — La demande d'agrément est adressée, dans les conditions fixées par le Roi, à l'Office de contrôle qui la transmet au Ministre.

La demande est accompagnée des pièces et renseignements suivants:

1° les dispositions statutaires et les données financières, actuarielles et techniques qui concernent le service ou l'activité qui doit être agréé;

2° toutes les autres pièces et renseignements fixés par le Roi.

§ 3. — L'agrément se fait sur avis conforme de l'Office de contrôle et est seulement accordé s'il apparaît des données financières, actuarielles et techniques que toutes les garanties souhaitées pour une

uitvoering van de dienst of de activiteit aanwezig zijn en indien werd voldaan aan de voorwaarden gesteld bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. — De Koning weigert of trekt de erkenning in van een dienst, op eensluidend advies van de Controledienst. Deze beslissing wordt, samen met dit advies betekend aan het betrokken ziekenfonds of aan de betrokken landsbond binnen een termijn van tien kalenderdagen te rekenen vanaf de beslissing.

Art. 27

Naast de in het kader van de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering toegekende rijkstoelagen, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden van overheidswege toelagen ontvangen voor de diensten bedoeld in de artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, van deze wet.

Art. 28

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden zijn verplicht voor bepaalde diensten afzonderlijke reservefondsen aan te leggen.

Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorgedragen door de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Sociale Zaken, welke deze diensten zijn, de aard ervan, de wijze van berekening van deze reservefondsen en het niveau dat deze moeten bereiken in verhouding tot de aangegane verbintenissen. Hij kan ter zake een absoluut minimumbedrag bepalen. Deze reservefondsen moeten door gelijkwaardige activa gedekt worden.

§ 2. — De in § 1 genoemde reservefondsen waarborgen de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit de tegemoetkomingen bedoeld in de artikelen 3, b), en 7, §§ 2 en 4.

§ 3. — Op eensluidend advies van de Controledienst bepaalt de Koning in welke mate en onder welke voorwaarden de ziekenfondsen de financiële waarborg moeten verkrijgen van de landsbond waarbij zij zijn aangesloten voor de uitvoering van de verbintenissen betreffende de in artikel 3, b), bedoelde diensten die Hij na advies van de Controledienst aanwijst.

Afdeling 2

Boekhoudkundige en financiële bepalingen

Art. 29

§ 1. — Onverminderd de bepalingen van § 2 van dit artikel, houden de ziekenfondsen en de landsbonden hun boekhouding overeenkomstig de wet van 17 juli

bonne exécution du service ou de l'activité sont réunies et qu'il a été satisfait aux conditions fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. — Le Roi refuse ou retire l'agrément d'un service, sur avis conforme de l'Office de contrôle. Cette décision est notifiée, munie dudit avis, à la mutualité ou à l'union nationale concernée dans un délai de dix jours civils à compter de la décision.

Art. 27

Outre les subventions de l'Etat accordées dans le cadre de l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, les mutualités et les unions nationales peuvent recevoir des subventions des pouvoirs publics pour les services visés aux articles 3, b) et c), et 7, § 2 et § 4, de la présente loi.

Art. 28

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales sont tenues de constituer, pour certains services, des fonds de réserve séparés.

Sur avis de l'Office de contrôle, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, détermine les services visés, leur nature, le mode de calcul de ces fonds de réserve et le niveau qu'ils doivent atteindre par rapport aux engagements. Il peut fixer un montant minimum absolu. Ces fonds de réserve doivent être couverts par des actifs équivalents.

§ 2. — Les fonds de réserve visés au § 1^{er} garantissent le paiement des créances découlant des interventions visées aux articles 3, b), et 7, §§ 2 et 4.

§ 3. — Le Roi détermine, sur avis conforme de l'Office de contrôle, dans quelle mesure et sous quelles conditions les mutualités doivent obtenir la garantie financière de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées pour l'exécution des obligations relatives aux services visés à l'article 3, b), services qu'Il désigne, après avis de l'Office de contrôle.

Section 2

Des dispositions comptables et financières

Art. 29

§ 1^{er}. — Sans préjudice des dispositions du § 2 du présent article, les mutualités et les unions nationales tiennent leur comptabilité conformément à la

1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorgedragen door de Ministers van Economische zaken, van Financiën en van Sociale Zaken, welke artikelen van de wet van 17 juli 1975 niet van toepassing zijn op de boekhouding van de ziekenfondsen en van de landsbonden.

In dit geval bepaalt Hij, op voorstel van de Controledienst, de regels overeenkomstig welke de boekhouding van de ziekenfondsen en van de landsbonden of van bepaalde diensten of activiteiten moet worden gehouden.

§ 2. — Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

§ 3. — Voor elke dienst of activiteit, bedoeld in de artikelen 3 en 7 van deze wet moet een aparte boekhouding worden gehouden.

§ 4. — Op advies van de Controledienst en op voordracht van de Ministers van Economische Zaken, Financiën en Sociale Zaken, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waaronder en de wijze waarop de ziekenfondsen en de landsbonden hun fondsen deponeren, terugtrekken en wederbeleggen.

§ 5. — De werkingskosten van de diensten bedoeld in de artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, zijn volledig ten laste van deze diensten.

Op advies van de Controledienst bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de berekeningswijze van voormelde werkingskosten.

Art. 30

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond maakt na afsluiting van het boekjaar, een jaarrekening op volgens het door de Koning vastgesteld model en zendt deze over aan de Controledienst.

Art. 31

Iedere landsbond moet beschikken over een systeem van interne controle op de geldigheid, de volledigheid en de juistheid waarmee de financiële verrichtingen worden verwerkt in de boekhoudkundige documenten en rekeningen, zowel op het niveau van de landsbond zelf als op het niveau van de erbij aangesloten ziekenfondsen.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de interne controle moet beantwoorden.

Art. 32

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond stellen een of meer bedrijfsrevisoren aan die door de algemene vergadering worden gekozen uit een door de Controle-

loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Sur proposition de l'Office de contrôle, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proposé par les Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, les articles de la loi du 17 juillet 1975 qui ne sont pas d'application à la comptabilité des mutualités et des unions nationales.

En l'occurrence, Il détermine, sur proposition de l'Office de contrôle, les règles selon lesquelles la comptabilité des mutualités et des unions nationales ou de certains de leurs services ou activités doit être tenue.

§ 2. — L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

§ 3. — Pour chacun des services et activités visés aux articles 3 et 7 de la présente loi une comptabilité distincte doit être tenue.

§ 4. — Sur avis de l'Office de contrôle et sur proposition des Ministres des Affaires économiques, des Finances et des Affaires sociales, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités du dépôt, du retrait et du emploi des fonds des mutualités et des unions nationales.

§ 5. — Les frais de fonctionnement des services visés aux articles 3, b) et c), et 7, §§ 2 et 4, sont entièrement à charge de ces services.

Sur avis de l'Office de contrôle le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles de calcul des frais de fonctionnement susvisés.

Art. 30

Chaque mutualité et chaque union nationale établit à la clôture de l'exercice comptable, les comptes annuels, selon le modèle fixé par le Roi et les transmet à l'Office de contrôle.

Art. 31

Chaque union nationale doit disposer d'un système de contrôle interne portant sur la validité, l'intégralité et l'exactitude avec lesquelles les opérations financières sont traitées dans les documents comptables et les comptes, tant au niveau de l'union nationale même qu'au niveau des mutualités qui lui sont affiliées.

Sur proposition de l'Office de contrôle le Roi détermine les conditions auxquelles le contrôle interne doit répondre.

Art. 32

Chaque mutualité et chaque union nationale désignent un ou plusieurs réviseurs d'entreprises qui sont choisis par l'assemblée générale sur une liste de

dienst opgestelde lijst van erkende revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

Het ziekenfonds en de landsbond delen de Controledienst de identiteit mee van de aangestelde revisor of revisoren.

Art. 33

Op advies van het Instituut der bedrijfsrevisoren en het Technisch Comité bedoeld in artikel 54, stelt de Controledienst het reglement op dat de modaliteiten bepaalt volgens welke de revisoren hun opdrachten uitvoeren.

Dit reglement bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder en de wijze waarop de erkende revisoren op de lijst zoals bedoeld in artikel 32 worden ingeschreven. Dit reglement bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder aan deze inschrijving een einde kan worden gemaakt, alsmede het maximum aantal ziekenfondsen en landsbonden waarbij een zelfde revisor kan worden aangesteld.

Het reglement wordt ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd.

Art. 34

§ 1. — Onverminderd andere opdrachten waarmee zij door de Controledienst kunnen worden belast, controleren de revisoren:

1° de nauwkeurigheid en de volledigheid van de boekhouding, alsook van de jaarrekeningen die door het ziekenfonds of de landsbond aan de Controledienst bij toepassing van deze wet moeten worden overgezonden;

2° het aangepaste karakter en de werking van de administratieve en boekhoudkundige organisatie en van de interne controle;

3° de naleving van de bepalingen inzake de reservefondsen bedoeld in artikel 28, § 1.

§ 2. — De revisoren kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en van alle documenten en geschriften van het ziekenfonds en van de landsbond, die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht.

Zij kunnen van de bestuurders, van de gemachtigden en van de aangestelden van het ziekenfonds of van de landsbond alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht. Zij kunnen van de bestuurders vorderen in het bezit te worden gesteld van inlichtingen betreffende publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen waarmee het ziekenfonds of de landsbond een in artikel 43 bedoeld samenwerkingsakkoord heeft gesloten, voor zover zij deze inlichtingen nodig achten om de financiële toestand van het ziekenfonds of van de landsbond te controleren.

réviseurs agréés, membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, établie par l'Office de contrôle.

La mutualité et l'union nationale communiquent à l'Office de contrôle l'identité du ou des réviseurs désignés.

Art. 33

L'Office de contrôle, sur avis de l'Institut des réviseurs d'entreprises et du Comité technique visé à l'article 54, fixe le règlement qui détermine les modalités selon lesquelles les réviseurs exécutent leurs missions.

Le règlement précise également les conditions et le mode selon lesquels les réviseurs agréés sont inscrits sur la liste visée à l'article 32. Le règlement précise également les conditions dans lesquelles il peut être mis fin à cette inscription, ainsi que le nombre maximum de mutualités et d'unions nationales auprès desquelles un même réviseur peut être désigné.

Le règlement est soumis au Ministre pour approbation.

Art. 34

§ 1^{er}. — Sans préjudice des autres missions dont l'Office de contrôle peut les charger, les réviseurs contrôlent :

1° le caractère fidèle et complet de la comptabilité et des comptes annuels à transmettre par la mutualité ou l'union nationale à l'Office de contrôle en application de la présente loi;

2° le caractère adéquat et le fonctionnement de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne;

3° le respect des dispositions en matière de fonds de réserve visés à l'article 28, § 1^{er}.

§ 2. — Les réviseurs peuvent à tout moment prendre connaissance sur place des livres, lettres, procès-verbaux et de tous documents et écrits de la mutualité et de l'union nationale qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Ils peuvent exiger des administrateurs, mandataires et préposés de la mutualité ou de l'union nationale tous éclaircissements et informations et opérer toutes les vérifications qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Ils peuvent exiger des administrateurs d'être mis en possession d'informations relatives à des personnes juridiques de droit public ou de droit privé avec lesquelles la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de collaboration visé à l'article 43, pour autant qu'ils estiment que ces informations soient nécessaires au contrôle de la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale.

Art. 35

De revisoren stellen jaarlijks een omstandig verslag op over de resultaten van hun controles, dat meer in het bijzonder vermeldt :

1° hoe de controletaken werden verricht en of alle gevraagde ophelderingen en inlichtingen werden verkregen;

2° of de boekhouding is gevoerd en de jaarrekening is opgesteld in overeenstemming met de voorschriften die daarop van toepassing zijn;

3° of naar hun oordeel de jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van het ziekenfonds of van de landsbond.

In dit verslag vermelden en rechtvaardigen de revisoren nauwkeurig en duidelijk het voorbehoud en de bezwaren die zij menen te moeten maken. In het andere geval vermelden zij uitdrukkelijk geen bezwaar noch voorbehoud te maken.

Art. 36

Het controleverslag bedoeld in artikel 35 wordt gevoegd bij de jaarrekening die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond.

De revisoren wonen de algemene vergadering bij wanneer deze beraadslaagt over een door hen opgemaakt verslag. Ze hebben het recht op de algemene vergadering het woord te voeren in verband met de vervulling van hun taak.

Art. 37

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen die betrekking hebben op de onverenigbaarheden, de bezoldiging, de duur van het mandaat, de ontslagregeling, de aansprakelijkheid en de strafsancities in hoofde van de commissarissen van handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de revisoren bedoeld in artikel 32.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 38

De bedragen door de ziekenfondsen en de landsbonden betaald voor geneeskundige verstrekkingen bedoeld in de artikelen 3, b), en 7, § 2, zijn noch voor overdracht noch voor beslag vatbaar.

Art. 39

§ 1. — De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen met de instemming van de betrokken leden of de

Art. 35

Les réviseurs rédigent annuellement un rapport circonstancié sur les résultats de leurs contrôles qui mentionne notamment:

1° la manière dont les missions de contrôle ont été effectuées et si tous les éclaircissements et informations demandés ont été obtenus;

2° si la comptabilité est tenue et si les comptes annuels sont rédigés conformément aux prescriptions qui leur sont applicables;

3° si, à leur estime, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans ce rapport, les réviseurs mentionnent et justifient d'une manière claire et précise les réserves et les objections qu'ils estiment devoir exprimer. Dans l'autre cas, ils mentionnent explicitement qu'ils n'ont ni objection, ni réserve à formuler.

Art. 36

Le rapport de contrôle visé à l'article 35 est joint aux comptes annuels qui sont soumis à l'approbation de l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale.

Les réviseurs assistent à l'assemblée générale lorsqu'elle est amenée à délibérer sur un rapport qu'ils ont rédigé. Ils ont le droit de prendre la parole à l'assemblée générale au sujet de l'accomplissement de leur mission.

Art. 37

Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui concernent les incompatibilités, la rémunération, la durée du mandat, le régime de révocation, la responsabilité et les sanctions pénales dans le chef des commissaires des sociétés commerciales sont applicables par analogie aux réviseurs visés à l'article 32.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 38

Les montants payés par les mutualités et les unions nationales pour des prestations de santé visées aux articles 3, b), et 7, § 2, ne peuvent être ni cédés ni saisis.

Art. 39

§ 1^{er}. — Les mutualités et les unions nationales peuvent, avec l'accord des membres concernés ou des

personen te hunnen laste, in rechte optreden ter verdediging van de belangen van deze personen ten opzichte van derden in het kader van de diensten en activiteiten bedoeld in de artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4.

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen in rechte optreden ter verdediging van de individuele rechten van hun leden mits het uitdrukkelijk akkoord van het betrokken lid of van de personen te zijnen laste of van de collectieve rechten van hun leden en de personen te hunnen laste, welke voortvloeien uit de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in titel III, hoofdstuk 4, van voornoemde wet van 9 augustus 1963, en uit artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

§ 2. — Het optreden van de ziekenfondsen en van de landsbonden doet geen afbreuk aan de rechten van de leden en de personen te hunnen laste om zelf de zaak aanhangig te maken of in het geding tussen te komen.

Art. 40

De ziekenfondsen en de landsbonden die in het kader van een dienst bedoeld in artikel 3, b), of 7, § 2, hun leden en de personen te hunnen laste uitkeringen of tegemoetkomingen hebben verleend, treden tot beloop van het bedrag van deze prestaties in alle rechten die de leden en de personen te hunnen laste tegenover derden kunnen doen gelden uit hoofde van de berokkende schade.

Art. 41

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen slechts giften, schenkingen en legaten aanvaarden na toestemming door de Controledienst.

Deze toestemming moet gegeven of geweigerd worden binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen te rekenen vanaf de datum waarop de Controledienst om toestemming werd gevraagd. Na verloop van deze termijn wordt de toestemming geacht gegeven te zijn.

Deze toestemming is niet vereist voor het aanvaarden van giften, schenkingen en legaten van roerende goederen waarvan de waarde niet hoger is dan 400 000 frank. Dit bedrag wordt jaarlijks aan het indexcijfer der consumptieprijsen aangepast.

Art. 42

Door de bestuurders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de ziekenfondsen of van de landsbonden.

personnes à leur charge, ester en justice pour défendre les intérêts de ces personnes à l'égard de tiers dans le cadre des services ou activités prévus aux articles 3, b) et c), et 7, §§ 2 et 4.

Les mutualités et les unions nationales peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels de leurs membres, moyennant l'accord explicite du membre concerné ou des personnes à sa charge, ou les droits collectifs de leurs membres et des personnes à leur charge, qui résultent des accords et conventions visés au titre III, chapitre 4, de la loi du 9 août 1963 précitée, ainsi que de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

§ 2. — L'action des mutualités et des unions nationales ne porte pas préjudice aux droits des membres et des personnes à leur charge d'introduire eux-mêmes l'action ou d'intervenir dans le litige.

Art. 40

Les mutualités et les unions nationales qui, dans le cadre de leurs services visés à l'article 3, b), ou 7, § 2, ont accordé à leurs membres et aux personnes à leur charge des indemnités ou des interventions, sont subrogées, à concurrence du montant de ces prestations, dans tous les droits que les membres et les personnes à leur charge peuvent faire valoir à l'égard de tiers pour les dommages occasionnés.

Art. 41

Les mutualités et les unions nationales ne peuvent accepter des libéralités, des dons et des legs qu'après autorisation de l'Office de contrôle.

Cette autorisation doit être accordée ou refusée dans un délai de soixante jours civils au plus à compter de la date à laquelle cette autorisation a été demandée à l'Office de contrôle. Passé ce délai, l'autorisation est censée avoir été donnée.

Cette autorisation n'est pas exigée pour l'acceptation de libéralités, de dons et de legs de biens mobiliers dont la valeur n'excède pas 400 000 francs. Ce montant est adapté annuellement à l'indice des prix à la consommation.

Art. 42

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle en ce qui concerne les engagements des mutualités ou des unions nationales.

Hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van de hun gegeven opdracht en tot de door hen begane beheersfouten.

Afdeling 4

De samenwerking

Art. 43

§ 1. — Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen bedoeld in artikel 2, kunnen de ziekenfondsen en de landsbonden samenwerken met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen.

§ 2. — Hiertoe wordt een schriftelijk samenwerkingsakkoord gesloten dat melding maakt van het doel en de modaliteiten van de samenwerking, alsmede van de rechten en verplichtingen die hieruit voor de leden en de personen te hunnen laste voortvloeien.

§ 3. — Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan worden goedgekeurd of opgezegd door de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond en aan de Controledienst overgezonden. De Raad van Bestuur brengt jaarlijks aan de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van de gesloten akkoorden alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds of de landsbond desgevallend werden ingebracht.

HOOFDSTUK V

Fusie en ontbinding

Afdeling 1

Fusie

Art. 44

§ 1. — De landsbonden alsook de ziekenfondsen die deel uitmaken van éénzelfde landsbond, kunnen onderling fusioneren.

De fusie maakt het voorwerp uit van een beraadslaging van de algemene vergadering van de betrokken landsbond of van het betrokken ziekenfonds, die hiertoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12, §§ 2 en 3, zijn hierop van toepassing.

Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

1° de redenen van de fusie;

2° de rechten en verplichtingen van de betrokken ziekenfondsen en van de betrokken landsbonden, van hun leden en van de personen te hunnen laste;

3° de bestemming van de maatschappelijke fondsen;

4° de statutenwijzigingen of de nieuwe statuten;

5° de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes de gestion commises par eux.

Section 4

De la collaboration

Art. 43

§ 1^{er}. — En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 2, les mutualités et les unions nationales peuvent collaborer avec des personnes juridiques de droit public ou de droit privé.

§ 2. — A cet effet, un accord de collaboration écrit est conclu, mentionnant l'objectif et les modalités de la collaboration, ainsi que les droits et obligations qui en résultent pour les membres et les personnes à leur charge.

§ 3. — L'accord de collaboration et ses modifications sont approuvés ou résiliés par l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale et transmis à l'Office de contrôle. Le Conseil d'administration fait annuellement rapport à l'assemblée générale sur l'exécution des accords conclus ainsi que sur la manière dont ont été utilisés les moyens qui ont été apportés à cet effet par la mutualité ou l'union nationale.

CHAPITRE V

De la fusion et de la dissolution

Section 1^{ère}

De la fusion

Art. 44

§ 1^{er}. — Les unions nationales, ainsi que les mutualités qui font partie d'une même union nationale, peuvent fusionner entre elles.

La fusion fait l'objet d'une délibération de l'assemblée générale de l'union nationale ou de la mutualité concernée qui est spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3, sont d'application dans ce cas.

La convocation mentionne :

1° les motifs de la fusion;

2° les droits et obligations des mutualités et des unions nationales concernées, de leurs membres et des personnes à leur charge;

3° l'affectation des fonds sociaux;

4° les modifications de statuts ou les nouveaux statuts;

5° les formes et les conditions de la liquidation.

§ 2. — De fusie van ziekenfondsen of van landsbonden treedt in werking vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op de goedkeuring door de Minister.

De fusie van ziekenfondsen moet tevens worden goedgekeurd door de algemene vergadering van de landsbond waartoe zij behoren.

§ 3. — De bepalingen inzake ontbinding vinden geen toepassing op de wegens fusie ontbonden landsbonden of ziekenfondsen.

Afdeling 2

Ontbinding

Art. 45

De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12, §§ 2 en 3, zijn hierop van toepassing.

Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

- 1° de redenen voor de ontbinding;
- 2° de financiële toestand van het betrokken ziekenfonds of landsbond;
- 3° de bestemming van de maatschappelijke fondsen;
- 4° de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

Art. 46

De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, wijst één of meer vereffenaars aan, onder de revisoren, leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 32.

De beslissing van de algemene vergadering wordt door de vereffenaars binnen 30 kalenderdagen aan het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* overgezonden. Zij wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars, alsook de regelen die ter zake moeten worden toegepast.

Art. 47

§ 1. Het ziekenfonds dat of de landsbond die niet meer beantwoordt aan de bepalingen van artikel 3 of 7, §§ 2 en 4, van deze wet, is van rechtswege ontbonden.

Deze toestand wordt door de Controledienst vastgesteld, die de bevoegdheden van de algemene vergadering bedoeld in de artikelen 46 en 48, uitoefent.

§ 2. — La fusion de mutualités ou d'unions nationales entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit l'approbation par le Ministre.

La fusion de mutualités doit en outre être approuvée par l'assemblée générale de l'union nationale à laquelle elles appartiennent.

§ 3. — Les dispositions sur la dissolution ne sont pas applicables aux unions nationales ou mutualités dissoutes par fusion.

Section 2

De la dissolution

Art. 45

Les mutualités et les unions nationales peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, §§ 2 et 3, sont d'application dans ce cas.

La convocation mentionne :

- 1° les motifs de la dissolution;
- 2° la situation financière de la mutualité ou de l'union nationale concernée;
- 3° l'affectation des fonds sociaux;
- 4° les formes et les conditions de la liquidation.

Art. 46

L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale, désigne un ou plusieurs liquidateurs choisis parmi les réviseurs membres de l'Institut des réviseurs d'entreprise, selon les modalités prévues à l'article 32.

La décision de l'assemblée générale est transmise par les liquidateurs dans un délai de 30 jours civils à la Direction du *Moniteur belge*. Elle est publiée par extrait au *Moniteur belge*, avec mention de l'identité des liquidateurs.

Le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en cette matière.

Art. 47

§ 1. La mutualité ou l'union nationale, qui ne répond plus aux dispositions prévues à l'article 3 ou 7, §§ 2 et 4, de la présente loi, est dissoute d'office.

Cette situation est constatée par l'Office de contrôle, qui exerce les compétences de l'assemblée générale visées aux articles 46 et 48.

De ontbinding wordt door toedoen van de Controledienst bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. Zo de ontbinding, bedoeld in § 1 tot gevolg heeft dat de leden van het ziekenfonds en de personen te hunnen laste, niet meer beantwoorden aan de verplichting van aansluiting opgelegd door de wet van 9 augustus 1963, wordt de landsbond waarbij het ziekenfonds was aangesloten, in de plaats gesteld van voornoemd ziekenfonds wat de uitvoering van de verplichtingen in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering betreft, en dit tot op het tijdstip waarop het lidmaatschap bij een ander ziekenfonds uitwerking heeft.

Art. 48

§ 1. — Bij ontbinding van een ziekenfonds of van een landsbond worden de reservefondsen verdeeld onder de leden waarvan het recht op prestaties ingang vond vóór de stopzetting van de diensten of activiteiten.

§ 2. — In geval van stopzetting en ontbinding van een of meer diensten bedoeld in artikel 3, b), of 7, §§ 2 en 4, beslist de algemene vergadering over de toewijzing van de reservefondsen van deze diensten.

De reservefondsen moeten bij voorrang worden toegewezen ten gunste van de leden waarvan het recht op prestaties inging vóór de stopzetting van deze diensten.

De algemene vergadering van het betrokken ziekenfonds of van de betrokken landsbond geeft aan de eventuele overblijvende activa een bestemming die overeenstemt met de statutaire doelstellingen, zowel in geval van ontbinding als bij stopzetting van een of meer diensten.

Deze beslissingen worden onverwijld medegedeeld aan de Controledienst. Zij hebben slechts uitwerking op voorwaarde dat de Controledienst zich niet tegen de beslissing verzet binnen een termijn van ten hoogste zestig kalenderdagen vanaf de datum van de mededeling. De beslissing van de Controledienst moet gemotiveerd zijn.

HOOFDSTUK VI

De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

Art. 49

§ 1. — Bij de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een "Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen" opgericht, in deze wet "Controledienst" genoemd, die belast wordt met het toezicht op de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

La dissolution est rendue publique par extrait au *Moniteur belge*, à l'initiative de l'Office de contrôle.

§ 2. S'il résulte de la dissolution visée au § 1^{er} que les membres de la mutualité et les personnes à leur charge ne satisfont plus à l'obligation d'affiliation prévue par la loi du 9 août 1963, l'union nationale à laquelle la mutualité était affiliée est subrogée à ladite mutualité pour ce qui concerne l'exécution des obligations relatives à l'assurance maladie-invalidité obligatoire, et ce, jusqu'au moment où l'affiliation à une autre mutualité devient effective.

Art. 48

§ 1^{er}. — En cas de dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale, les fonds de réserve sont répartis entre les membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation des services ou activités.

§ 2. — En cas de cessation et de dissolution d'un ou de plusieurs services visés à l'article 3, b), ou 7, §§ 2 et 4, l'assemblée générale décide de l'affectation des fonds de réserve de ces services.

Les fonds de réserve doivent être affectés en priorité au profit des membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation de ces services.

L'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernée donne aux éventuels actifs résiduels une destination correspondant à ses buts statutaires, tant pour ce qui concerne la dissolution que la cessation d'un ou de plusieurs services.

Ces décisions sont communiquées sans délai à l'Office de contrôle. Elles n'ont d'effets qu'à condition que l'Office de contrôle ne s'oppose pas à cette décision dans un délai maximum de soixante jours civils à dater de la communication. La décision de l'Office de contrôle doit être motivée.

CHAPITRE VI

De l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités

Art. 49

§ 1^{er}. — Il est créé, auprès du Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, un "Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités", dénommé dans la présente loi "Office de contrôle", chargé du contrôle de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

De Controledienst is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid, in de zin van artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De zetel ervan is gevestigd te Brussel.

§ 2. — De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de regels met betrekking tot de organisatie en de werking van de Controledienst.

Art. 50

§ 1. — De werkingskosten van de Controledienst omvatten zowel de kosten voorspruitend uit de uitoefening van de taken op het vlak van de verplichte verzekering als op het vlak van de vrijwillige en aanvullende verzekering, evenals de kosten voortvloeiend uit de buitengewone taken die de Controledienst aan de revisoren kan opdragen.

§ 2. — De werkingskosten van de Controledienst vallen ten laste van de ziekenfondsen en van de landsbonden volgens de modaliteiten en tot een bedrag jaarlijks vastgesteld door de Koning.

De werkingskosten die het aldus bepaald maximum bedrag overschrijden zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

§ 3. — De oprichtingskosten van de Controledienst zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De werkingskosten tijdens de eerste twee dienstjaren worden voorgeschoten door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en worden onder de door de Koning te bepalen voorwaarden en termijnen teruggevorderd bij de ziekenfondsen en de landsbonden.

De Minister hecht zijn goedkeuring aan alle overeenkomsten die worden afgesloten inzake de financiering gedurende de eerste twee dienstjaren.

Art. 51

§ 1. — De Controledienst wordt bestuurd door een Raad die bestaat uit een voorzitter en zes leden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd en ontslagen, waarvan :

- twee leden gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben;
- een lid door de Bankcommissie voorgedragen;
- drie leden gekozen op grond van hun bevoegdheid op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak.

De voorzitter en de leden worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Koning eveneens plaatsvervangers voor de voorzitter en de leden van de Raad.

L'Office de contrôle est un organisme d'intérêt public qui jouit de la personnalité juridique, au sens de l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Son siège est établi à Bruxelles.

§ 2. — Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'Office de contrôle.

Art. 50

§ 1^{er}. — Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle comprennent aussi bien les frais résultant de l'accomplissement des tâches dans le domaine de l'assurance obligatoire que dans le domaine de l'assurance libre et complémentaire, ainsi que les coûts résultant des tâches spéciales que l'Office de contrôle peut confier aux réviseurs.

§ 2. — Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle tombent à charge des mutualités et des unions nationales, selon les modalités et jusqu'à un montant fixé annuellement par le Roi.

Les frais de fonctionnement qui excèdent le montant maximum ainsi fixé sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 3. — Les frais d'établissement de l'Office de contrôle sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

Les frais de fonctionnement au cours des deux premiers exercices sont avancés par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité et sont récupérés dans les conditions et délais fixés par le Roi auprès des mutualités et des unions nationales.

Le Ministre donne son accord à toutes les conventions conclues en matière de financement durant les deux premiers exercices.

Art. 51

§ 1^{er}. — L'Office de contrôle est géré par un Conseil, composé d'un président et de six membres, nommés et révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, parmi lesquels :

- deux membres choisis parmi les fonctionnaires de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité chargés de tâches dans le domaine des soins de santé ou qui ont de l'expérience dans ce domaine;
- un membre désigné par la Commission bancaire;
- trois membres choisis en raison de leur compétence en matière juridique, sociale, financière ou actuarielle.

Le président et les membres sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Le Roi nomme également, dans les mêmes conditions, des suppléants pour le président et les membres du Conseil.

§ 2. — De Koning regelt het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en stelt de zitpenningen en de vergoedingen van de leden van de Controledienst vast.

§ 3. — Het ambt van voorzitter of van lid van de Raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad en met het lidmaatschap van het Technisch Comité bedoeld in artikel 54.

De voorzitter en de leden van de Raad mogen geen bestuurder of aangestelde zijn van een ziekenfonds of van een landsbond of door hen worden bezoldigd onder welke vorm ook. Deze onverenigbaarheid geldt nog tot vijf jaar na het beëindigen van hun mandaat.

§ 4. — De Raad van de Controledienst stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Minister voor.

Art. 52

Onverminderd de overige bevoegdheden die hem krachtens deze wet worden verleend heeft de Controledienst tot opdracht :

1° er op toe te zien dat de door de ziekenfondsen en landsbonden ingestelde diensten en activiteiten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de artikelen 2, 3 en 7, van deze wet;

2° toezicht te houden op de geldige samenstelling en werking van de algemene vergaderingen en de raden van bestuur van de ziekenfondsen en van de landsbonden;

3° toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen en de landsbonden van de administratieve, boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens deze wet dienen toe te passen, en van de boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens de wet van 9 augustus 1963 dienen toe te passen;

4° de technische richtlijnen ten aanzien van de ziekenfondsen en van de landsbonden op te stellen met het oog op de organisatie van zijn controleopdrachten;

5° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief voorstellen te formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen en van de landsbonden;

6° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief, adviezen te formuleren over alle materies die verband houden met de werking van de ziekenfondsen en van de landsbonden;

7° mededeling te doen aan de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekten en Invaliditeitsverzekering van iedere schending van de bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 en van haar uitvoeringsbesluiten, die niet onder zijn controleopdracht valt maar in het kader van zijn wettelijke opdracht werd vastgesteld;

§ 2. — Le Roi règle le statut administratif et pécuniaire du président et fixe le montant des jetons de présence et des indemnités des membres de l'Office de contrôle.

§ 3. — La fonction de président ou de membre du Conseil est incompatible avec un mandat de membre de la Chambre des représentants, du Sénat, d'un Conseil communautaire ou régional et du Comité technique visé à l'article 54.

Le président et les membres du Conseil ne peuvent être administrateur ou préposé d'une mutualité ou d'une union nationale, ni être rémunéré par elles, sous quelque forme que ce soit. Cette incompatibilité est d'une durée de cinq ans après la fin de leur mandat.

§ 4. — Le Conseil de l'Office de contrôle établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Ministre.

Art. 52

Sans préjudice des autres compétences que lui accorde la présente loi, l'Office de contrôle a pour missions :

1° de veiller à ce que les services et activités instaurés par les mutualités et les unions nationales soient conformes aux dispositions des articles 2, 3 et 7, de la présente loi;

2° de contrôler la validité de la composition et du fonctionnement des assemblées générales et des conseils d'administration des mutualités et des unions nationales;

3° de contrôler le respect par les mutualités et les unions nationales des règles administratives, comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la présente loi, et des règles comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la loi du 9 août 1963;

4° d'établir les directives techniques à l'égard des mutualités et des unions nationales en vue de l'organisation de ses missions de contrôle;

5° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des propositions portant sur la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales;

6° à la requête du Ministre, ou de sa propre initiative, de formuler des avis sur toute matière touchant au fonctionnement des mutualités et des unions nationales;

7° de porter à la connaissance du Service du contrôle administratif de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, toute infraction aux dispositions de la loi précitée du 9 août 1963 et de ses arrêtés d'exécution qui ne relève pas de sa mission de contrôle mais a été constatée dans le cadre de sa mission légale;

8° minstens éénmaal per jaar verslag uit te brengen aan de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, over de uitvoering van zijn controleopdrachten voor zover deze betrekking hebben op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

9° jaarlijks een verslag op te maken over de activiteiten en de toestand van de ziekenfondsen en van de landsbonden in België. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend;

10° iedere klacht in verband met de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te onderzoeken en er het passende gevolg aan te geven.

Art. 53

Met het oog op het herstel van de financiële toestand van één of meer diensten van een ziekenfonds of van een landsbond waarvan de reservefondsen het vereiste niveau niet bereiken of waarvan de solvabiliteits- of liquiditeitsmarge door de Controledienst als ontoereikend wordt beschouwd, kan hij het ziekenfonds of de landsbond verplichten hemeen herstelplan voor te stellen en, bij gebrek aan voorstel van een geschikt plan binnen een door hem gestelde termijn, kan hij zelf een herstelplan opleggen.

Tegen het herstelplan kan het ziekenfonds of de landsbond beroep instellen op de wijze en binnen de termijn vastgesteld in artikel 60, § 3.

Art. 54

Bij de Controledienst wordt een Technisch Comité ingesteld dat op verzoek van de Minister of van de Raad, of op eigen initiatief advies geeft over alle kwesties die verband houden met de uitvoering van deze wet.

De Controledienst verzoekt het Technisch Comité voorafom advies omtrent de aangelegenheden bedoeld in artikel 52, 4°, 5° en 6°, van deze wet.

Art. 55

Het Technisch Comité bestaat uit :

1° een voorzitter;

2° vijf leden voorgedragen door de landsbonden;

3° een vertegenwoordiger van de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

4° de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

5° twee personen door de Minister aangeduid onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

8° au moins une fois par an, de faire rapport au Conseil général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, sur l'exécution de ses missions de contrôle pour autant que celles-ci concernent l'assurance maladie-invalidité obligatoire;

9° d'établir annuellement un rapport sur les activités et sur la situation des mutualités et des unions nationales en Belgique. Ce rapport est déposé par le Ministre auprès des Chambres législatives;

10° d'examiner et de donner la suite adéquate à toute plainte en rapport avec l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 53

En vue du rétablissement de la situation financière d'un ou de plusieurs services d'une mutualité ou d'une union nationale dont les fonds de réserve n'atteignent pas le niveau requis ou dont la situation en matière de solvabilité ou de liquidité est considérée comme insuffisante par l'Office de contrôle, celui-ci peut exiger que la mutualité ou l'union nationale lui propose un plan de redressement, et à défaut de proposition d'un plan adéquat dans un délai fixé par lui, imposer lui-même un plan de redressement.

La mutualité ou l'union nationale peut interjeter appel contre le plan de redressement, de la manière et dans le délai fixé à l'article 60, § 3.

Art. 54

Un Comité technique est institué auprès de l'Office de contrôle qui, soit à la demande du Ministre ou du Conseil, soit de sa propre initiative, donne un avis sur toutes les questions se rapportant à l'exécution de la présente loi.

L'Office de contrôle demande l'avis préalable du Comité technique sur les matières visées à l'article 52, 4°, 5° et 6°, de la présente loi.

Art. 55

Le Comité technique se compose de :

1° un président;

2° cinq membres présentés par les unions nationales;

3° un représentant de la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

4° l'administrateur général de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité;

5° deux personnes désignées par le Ministre parmi les fonctionnaires de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité ou du Ministère de la Prévoyance sociale.

Art. 56

De Koning benoemt de voorzitter en de leden van het Technisch Comité, alsook hun plaatsvervangers, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hij bepaalt de werkingsregels van het Technisch Comité.

Art. 57

De revisoren brengen bij de Controledienst verslag uit over de financiële toestand en het beheer van de ziekenfondsen en van de landsbonden telkens als deze erom verzoekt en minstens éénmaal per jaar. De revisoren brengen de Controledienst onmiddellijk op de hoogte van de leemten, onregelmatigheden en overtredingen die zij hebben vastgesteld.

Art. 58

De ziekenfondsen en de landsbonden, alsmede het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering zijn verplicht de Controledienst alle inlichtingen te verschaffen die hij nodig acht bij het uitoefenen van de opdrachten die hem krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden toevertrouwd.

Art. 59

De leden van de Raad en van het Technisch Comité van de Controledienst, de personeelsleden van deze dienst alsmede de revisoren bedoeld in artikel 32, hebben zwijgplicht omtrent de feiten waarvan ze wegens hun functie kennis hebben.

HOOFDSTUK VII

Sancties en geschillen

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 60

§ 1. — Wanneer de Controledienst vaststelt dat een ziekenfonds of een landsbond niet handelt overeenkomstig zijn statutair doel, de verplichtingen gesteld door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten of de boekhoudkundige en financiële bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 niet naleeft, kan hij het ziekenfonds of de landsbond bij gemotiveerde beslissing bevelen, binnen een door hem opgelegde termijn, de toestand te regulariseren. Deze termijn loopt vanaf de datum van betekening van de beslissing.

Indien, bij het verstrijken van voormelde termijn, blijkt dat het ziekenfonds de opgelegde regularisatie

Art. 56

Le Roi nomme le président et les membres du Comité technique, ainsi que leurs suppléants, pour une durée renouvelable de six ans. Il détermine les règles de fonctionnement du Comité technique.

Art. 57

Les réviseurs font rapport à l'Office de contrôle sur la situation financière et la gestion des mutualités et des unions nationales, chaque fois que celui-ci en fait la demande et au moins une fois par an. Les réviseurs avisent immédiatement l'Office de contrôle des lacunes, irrégularités et infractions qu'ils ont constatées.

Art. 58

Les mutualités et les unions nationales, ainsi que l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité, sont tenus de fournir à l'Office de contrôle tous les renseignements qu'il juge nécessaire à l'exécution des missions dont il est chargé par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 59

Les membres du Conseil et du Comité technique de l'Office de contrôle, les membres du personnel de cet office ainsi que les réviseurs visés à l'article 32, sont soumis à un devoir de discrétion quant aux faits dont ils ont connaissance en raison de leur fonction.

CHAPITRE VII

Des sanctions et du contentieux

Section 1

Des sanctions administratives

Art. 60

§ 1^{er}. — Lorsque l'Office de contrôle constate qu'une mutualité ou une union nationale n'agit pas suivant ses objectifs statutaires ou ne respecte pas les obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, ou les dispositions comptables et financières de la loi du 9 août 1963, il peut, par décision motivée, ordonner à la mutualité ou à l'union nationale de régulariser la situation dans un délai fixé par lui. Ce délai prend cours à partir de la date de notification de la décision.

Lorsque, à l'issue du délai susvisé, la mutualité n'a pas effectué la régularisation imposée, l'Office de

niet heeft doorgevoerd, stelt de Controledienst de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten, hiervan in kennis. De Controledienst deelt aan de landsbond de termijn mee binnen welke de regularisatie moet gebeuren. De landsbond kan beslissen de uitoefening van de bevoegdheden van de organen van het ziekenfonds op te schorten en deze in zijn plaats uit te oefenen gedurende een door de landsbond te bepalen termijn, nodig om de regularisatie door te voeren.

In de overige gevallen of bij het verstrijken van de hierboven bedoelde termijn handelt de Controledienst overeenkomstig het bepaalde in § 2 van dit artikel.

§ 2. — Wanneer na het verstrijken van de in § 1 bedoelde termijn de landsbond de opgelegde regularisatie niet heeft uitgevoerd, kan de Controledienst naargelang de ernst en de aard van de overtreding :

1° een administratieve geldboete opleggen van 500 tot 5.000 frank per dag, onder de door de Koning te bepalen voorwaarden;

2° een bijzondere commissaris benoemen;

3° aan de Koning voorstellen de erkenning van de betrokken dienst of diensten in te trekken.

§ 3. — Het ziekenfonds of de landsbond kan tegen de overeenkomstig § 2, 1° en 2°, genomen beslissingen beroep instellen bij de Minister, binnen vijftien kalenderdagen volgend op de kennisgeving van de beslissing door de Controledienst.

Het beroep is niet opschortend.

De Minister neemt een beslissing binnen dertig kalenderdagen volgend op het beroep.

§ 4. — Onverminderd de andere bij wet of reglementen bepaalde maatregelen, inzonderheid die waarin is voorzien in § 2 van dit artikel, kan de Controledienst, met inachtneming van een aanzeggingstermijn van een maand, de krachtens deze wet of de reglementen gegeven aanmaningen waaraan door het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond geen of onvoldoende gevolg wordt gegeven, in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken.

Art. 61

§ 1. — De Koning bepaalt de wijze van benoeming van de bijzondere commissaris, zijn bevoegdheden en zijn macht.

§ 2. — De bijzondere commissaris dient een geschreven, algemene of bijzondere toelating te geven voor alle akten en beslissingen van alle organen van het ziekenfonds of van de landsbond, alsook voor alle akten en beslissingen van de aangestelden die de bevoegdheid hebben beslissingen te nemen die het ziekenfonds of de landsbond binden.

De Controledienst kan het geheel van de handelingen die aan een toelating onderworpen zijn niettemin beperken. De bijzondere commissaris kan elk voorstel dat hij nuttig acht ter beraadslaging voorleggen aan alle organen van het ziekenfonds of van de landsbond.

contrôle en informe l'union nationale à laquelle elle est affiliée. L'Office de contrôle communique à l'union nationale le délai dans lequel la régularisation doit avoir lieu. L'union nationale peut décider de suspendre l'exercice des compétences des organes de la mutualité et peut s'y substituer pendant une période déterminée par l'union nationale en vue de procéder à la régularisation.

Dans les autres cas, ou à l'expiration du délai dont question ci-dessus, l'Office de contrôle procède comme prévu au § 2 du présent article.

§ 2. — Lorsque, à l'issue du délai visé au § 1^{er}, l'union nationale n'a pas effectué la régularisation imposée, l'Office de contrôle peut en fonction de la gravité et de la nature de l'infraction :

1° infliger une amende administrative de 500 à 5.000 francs par jour, dans les conditions à fixer par le Roi;

2° nommer un commissaire spécial;

3° proposer au Roi le retrait de l'agrément du ou des services concernés.

§ 3. — La mutualité ou l'union nationale peut interjeter appel auprès du Ministre contre les décisions prises conformément au § 2, 1° et 2°, dans les quinze jours civils qui suivent la notification de la décision par l'Office de contrôle.

L'appel n'est pas suspensif.

Le Ministre prend une décision dans les 30 jours civils qui suivent l'appel.

§ 4. — Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi et les règlements, notamment celles prévues au § 2 du présent article, l'Office de contrôle peut, moyennant un préavis d'un mois, publier au *Moniteur belge* les injonctions faites en vertu de la présente loi ou des règlements auxquelles la mutualité ou l'union nationale concernée n'ont donné aucune suite ou une suite insuffisante.

Art. 61

§ 1^{er}. — Le Roi définit les modalités de nomination du commissaire spécial, ses compétences et ses pouvoirs.

§ 2. — Le commissaire spécial est tenu de donner une autorisation écrite, générale ou spéciale pour tous les actes et décisions de tous les organes de la mutualité ou de l'union nationale, ainsi que pour tous les actes et décisions des préposés qui ont le droit de prendre des décisions qui engagent la mutualité ou l'union nationale.

L'Office de contrôle peut toutefois limiter le champ des opérations qui sont soumises à autorisation. Le commissaire spécial peut soumettre toute proposition qu'il juge opportune aux délibérations de tous les organes de la mutualité ou de l'union nationale.

§ 3. — De bezoldiging van de bijzondere commissaris wordt vastgesteld door de Controledienst en wordt gedragen door het ziekenfonds of de landsbond.

Art. 62

De administratieve geldboeten bedoeld in artikel 60, § 2, komen ten goede aan de Controledienst.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 63

Met de straffen gesteld in artikel 196 van het Strafwetboek, worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en aangestelden van een ziekenfonds of van een landsbond die wetens en willens een valse of onvolledige verklaring afleggen tot het bekomen of het behouden van een overheidstoelage.

Art. 64

Onverminderd de toepassing van zwaardere straffen gesteld in het Strafwetboek, worden met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 1 000 frank tot 10 000 frank of met één van die straffen alleen gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en de aangestelden van een ziekenfonds of van een landsbond die wetens en willens de financiële en boekhoudkundige bepalingen van deze wet of van haar uitvoeringsbesluiten overtreden.

Onverminderd de toepassing van zwaardere straffen gesteld in het Strafwetboek worden met dezelfde straffen gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en de aangestelden van een ziekenfonds of van een landsbond die onjuiste verklaringen afleggen aan de Controledienst of aan de door hem aangestelde revisoren, die weigeren de ter uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbepalingen gevraagde inlichtingen te verstrekken, of die diensten organiseren zonder hiervoor over de bij deze wet vereiste erkenning te beschikken.

Art. 65

§ 1. — Elke overtreding van artikel 59 van deze wet wordt gestraft met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. — De verenigingen en vennootschappen die de in artikel 9, § 2, tweede lid, van deze wet opgenomen verbodsbepaling niet naleven, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 5.000 frank.

§ 3. — La rémunération du commissaire spécial est fixée par l'Office de contrôle et est supportée par la mutualité ou l'union nationale.

Art. 62

Les amendes administratives visées à l'article 60, § 2, reviennent à l'Office de contrôle.

Section 2

Des sanctions pénales

Art. 63

Sont punis des peines prévues à l'article 196 du Code pénal, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui ont fait sciemment une déclaration fausse ou incomplète afin d'obtenir ou de conserver une subvention de l'Etat.

Art. 64

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues dans le Code pénal, sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 1 000 à 10 000 francs ou d'une des deux peines seulement, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui enfreignent sciemment les dispositions financières et comptables de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues dans le Code pénal, sont punis des mêmes peines, les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité ou d'une union nationale qui font des fausses déclarations à l'Office de contrôle ou aux réviseurs désignés par celui-ci, qui refusent de donner les renseignements demandés en exécution de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution ou qui organisent des services sans disposer de l'agrément requis par la présente loi.

Art. 65

§ 1^{er}. — Toute infraction à l'article 59 de la présente loi est punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. — Les associations et sociétés qui ne respectent pas l'interdiction reprise à l'article 9, § 2, deuxième alinéa, de la présente loi, sont punies d'une amende de 26 à 5.000 francs.

Art. 66

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in deze afdeling.

Art. 67

De ziekenfondsen en de landsbonden zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de geldboeten waartoe hun bestuurders, gevolmachtigden of aangestelden worden veroordeeld op grond van de in deze afdeling opgenomen bepalingen.

Afdeling 3

Geschillen

Art. 68

Alle betwistingen inzake administratieve beslissingen genomen in het kader van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, maken het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State, volgens een vereenvoudigde procedure.

De Koning stelt de procedureregels vast en bepaalt de inwerkingtreding.

HOOFDSTUK VIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 69

Verkrijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, van rechtswege de hoedanigheid van :

1° “ziekenfonds” : de verbonden die, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 3 van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand;

2° “landsbond” : de landsbonden die, op de datum van inwerkingtreding van deze wet, als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 3bis van voornoemde wet van 23 juni 1894.

Art. 70

§ 1. — Behouden vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet en tot opeen door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde datum, de hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand” :

Art. 66

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux délits définis dans la présente section.

Art. 67

Les mutualités et les unions nationales sont civilement responsables pour les amendes auxquelles leurs administrateurs, leurs mandataires ou leurs préposés ont été condamnés sur base des dispositions reprises dans cette section.

Section 3

Du contentieux

Art. 68

Les contestations relatives aux décisions administratives prises dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution font l'objet d'un recours auprès du Conseil d'Etat selon une procédure simplifiée.

Le Roi fixe les règles de procédure et détermine l'entrée en vigueur.

CHAPITRE VIII

Des dispositions transitoires et finales

Art. 69

Obtiennent de plein droit, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de :

1° “mutualité” : les fédérations qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient reconnues comme telles au sens de l'article 3 de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

2° “union nationale” : les unions nationales qui à la date d'entrée en vigueur de la présente loi étaient reconnues comme telles au sens de l'article 3bis de la loi précitée du 23 juin 1894.

Art. 70

§ 1^{er}. — Maintiennent à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à une date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, la qualité de “société mutualiste” :

a) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet aangesloten waren bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond.

b) de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als dusdanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894, aangesloten waren bij een in de zin van artikel 3 van voornoemde wet erkend verbond en minstens een dienst organiseren zoals bepaald in artikel 3, b), van deze wet en die minimum 5.000 leden telt.

§ 2. — Verkrijgt tot op een door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde datum, de hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand” :

het ziekenfonds dat gefusioneerd is met een of meer ziekenfondsen en nog minstens één dienst zoals bedoeld in artikel 3, b), van deze wet, organiseert.

§ 3. — De hoedanigheid van “maatschappij van onderlinge bijstand” zoals bedoeld in § 1, b), en § 2 van dit artikel, kan slechts behouden of verkregen worden na akkoord van de landsbond en van het ziekenfonds waarbij bedoelde maatschappij was aangesloten.

§ 4. — De bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op voornoemde maatschappijen van onderlinge bijstand.

Op voorstel van de Controledienst bepaalt de Koning welke artikelen van deze wet niet op hen van toepassing zijn.

Hij kan daarenboven specifieke regels opstellen die de verhouding regelen tussen de bedoelde maatschappij en het ziekenfonds waarbij zij is aangesloten.

§ 5. — De maatschappijen van onderlinge bijstand die niet voldoen aan de in dit artikel gestelde voorwaarden worden ontbonden, op de datum bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit. Vanaf die dag worden hun patrimonium, rechten en plichten, alsook hun leden, overgenomen door het ziekenfonds, dat de rechten en plichten van het verbond waarbij zij waren aangesloten, heeft overgenomen.

Art. 71

§ 1. — De bij de inwerkingtreding van deze wet bestaande landsbonden en ziekenfondsen moeten, binnen een termijn van één jaar na die datum, hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet. De beslissingen van de algemene vergadering die betrekking hebben op die wijzigingen kunnen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen en in aanwezigheid van twee derde van de leden.

De leden van de raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond, die op de datum van

a) les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi étaient reconnues comme telles au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée et qui n'étaient pas affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de cette même loi.

b) les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient reconnues comme telles au sens de l'article premier de la loi du 23 juin 1894 précitée, étaient affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de la même loi, et organisent au moins un service tel que défini à l'article 3, b), de la présente loi et qui compte au minimum 5.000 membres.

§ 2. — Obtient la qualité de “société mutualiste”, jusqu'à une date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

la mutualité qui est fusionnée avec une ou plusieurs mutualités et organise encore au moins un service tel que visé à l'article 3, b), de la présente loi.

§ 3. — La qualité de “société mutualiste” comme définie au § 1, b), et au § 2 de cet article, ne peut être maintenue ou obtenue qu'après l'accord de l'union nationale et de la mutualité à laquelle la société concernée était affiliée.

§ 4. — Les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont d'application aux sociétés mutualistes susnommées.

Le Roi détermine, sur proposition de l'Office de contrôle, quels sont les articles de la présente loi qui ne leur sont pas applicables.

Il peut en outre établir des dispositions spécifiques qui règlent la relation entre la société mutualiste et la mutualité à laquelle elle est affiliée.

§ 5. — Les sociétés mutualistes qui ne satisfont pas aux conditions fixées dans cet article sont dissoutes à la date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. A partir de ce jour leur patrimoine, leurs droits et leurs obligations, ainsi que leurs membres, sont repris par la mutualité qui a repris les droits et les obligations de la fédération auprès de laquelle elles étaient affiliées.

Art. 71

§ 1^{er}. — Les unions nationales et les mutualités qui existent au moment de l'entrée en vigueur de cette loi doivent mettre leurs statuts en conformité avec les dispositions de la présente loi, dans un délai d'un an après cette date. Les décisions de l'assemblée générale concernant ces modifications peuvent être prises à la majorité simple des votes exprimés, et en présence de deux tiers des membres.

Les membres du conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale, qui, à la date d'en-

inwerkingtreding van deze wet de leeftijdsgrens van 67 jaar hebben bereikt, mogen hun mandaat voleindigen.

§ 2. — De in § 1 bedoelde landsbonden en ziekenfondsen zijn voorlopig erkend om de diensten bedoeld in de artikelen 3, b) en c), en 7, §§ 2 en 4, welke zij vóór de inwerkingtreding van deze wet organiseerden, verder te zetten.

De Koning bepaalt de duur van deze voorlopige erkenning, alsook de termijn binnen welke moet worden voldaan aan de verplichtingen bedoeld in artikel 26.

Art. 72

Alle bedrijfsrevisoren die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, opdrachten uitvoeren in het kader van een ziekenfonds of van een landsbond, worden op de lijst, zoals bedoeld in artikel 32 van deze wet, geplaatst.

Art. 73

De wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, is niet van toepassing op de ziekenfondsen en de landsbonden.

De wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, is niet van toepassing op de landsbonden die een dienst van voorhuwelijkssparen organiseren.

Art. 74

§ 1. — Artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt aangevuld met het volgende lid :

“12° De schuldvorderingen van de leden van een ziekenfonds en van een landsbond op de reservefondsen door deze gevestigd volgens de bepalingen van de wetgeving betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden”.

§ 2. — In artikel 1, c, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt na “De Nationale Kas voor Beroepskrediet” toegevoegd : “De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden”.

Art. 75

§ 1. — De Koning kan de hierna opgesomde wetten wijzigen, bij een in Ministerraad overlegd besluit, ten einde ze onderling te doen overeenstemmen om eenheid in de terminologie te brengen, zonder de inhoud ervan te wijzigen of aan de erin vervatte beginselen te raken :

trée en vigueur de la présente loi, atteignent la limite d'âge de 67 ans, peuvent achever leur mandat.

§ 2. — Les unions nationales et les mutualités visées au § 1 sont provisoirement agréées pour poursuivre les services visés aux articles 3, b) et c), et 7, §§ 2 et 4, qu'elles organisaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la durée de cet agrément provisoire ainsi que le délai dans lequel il doit être satisfait aux obligations prévues à l'article 26.

Art. 72

Tous les réviseurs d'entreprises qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, remplissent des missions dans le cadre d'une mutualité ou d'une union nationale, seront inscrits sur la liste visée à l'article 32 de la présente loi.

Art. 73

La loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique ne s'applique pas aux mutualités et aux unions nationales.

La loi du 10 juin 1964 sur l'appel public à l'épargne, n'est pas d'application aux unions nationales qui organisent un service d'épargne prénuptiale.

Art. 74

§ 1^{er}. — L'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par l'alinéa suivant :

“12° Les créances des membres d'une mutualité et d'une union nationale sur les fonds de réserve constitués par celles-ci en vertu des dispositions de la législation relative aux mutualités et aux unions nationales”.

§ 2. — A l'article 1, c, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est ajouté après “La Caisse nationale de Crédit professionnel” : “L'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales”.

Art. 75

§ 1^{er}. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les lois énumérées ci-après afin de les mettre en concordance de manière à assurer l'unité de la terminologie, sans en modifier le contenu ni toucher aux principes qu'elles renferment :

1° de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inbegrepen de bepalingen die betrekking hebben op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

2° de wet van 10 oktober 1967 houdende het gerechtelijk wetboek;

3° de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

§ 2. — De Koning bepaalt tevens welke artikelen van deze wet van toepassing zijn op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

Art. 76

Opgeheven worden :

1° de wet van 23 juni 1894 houdende herziening der wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1898, 27 december 1923, 3 augustus 1924, 30 maart 1926, het koninklijk besluit nr. 238 van 4 februari 1936, de wetten van 30 november 1939, 26 juni 1947, 27 maart 1951, 30 april 1958, 9 augustus 1963 en 12 mei 1971. Deze wet blijft evenwel van toepassing op de maatschappijen bedoeld in artikel 1, II, van die wet;

2° de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsinstellingen, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1924 en 12 mei 1971.

Art. 77

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

Brussel, 8 juni 1990.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
A. GEHLEN

1° la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, y compris les dispositions qui ont trait à la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

2° la loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire;

3° la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

4° la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 2. — Le Roi détermine en outre quels sont les articles de la présente loi qui sont d'application à la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité.

Art. 76

Sont abrogées :

1° la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, modifiée par les lois du 19 mars 1898, 27 décembre 1923, 3 août 1924, 30 mars 1926, l'arrêté royal n° 238 du 4 février 1936, les lois du 30 novembre 1939, 26 juin 1947, 27 mars 1951, 30 avril 1958, 9 août 1963 et 12 mai 1971. Cette loi reste toutefois d'application aux sociétés visées à l'article 1, II, de cette loi;

2° la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés mutualistes reconnues à se fusionner, modifiée par les lois du 3 août 1924 et 12 mai 1971.

Art. 77

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

Bruxelles, le 8 juin 1990.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
A. GEHLEN

993 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 1
Sociale Aangelegenheden

993 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 1
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
Mevr. NELIS EN DE H. DIERICKX

ART. 14

Dit artikel aan te vullen met een § 4, luidende :

« § 4. – Er is een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de algemene vergadering van een ziekenfonds en dus van een landsbond en het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad ».

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme NELIS ET M. DIERICKX

ART. 14

Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. – Il y a incompatibilité entre la qualité de membre de l'assemblée générale d'une mutualité ou d'une union nationale et celle de membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un Conseil de Communauté ou d'un Conseil régional ».

R.A 15069.

VERANTWOORDING

Het is onontbeerlijk dat verwarring tussen de mutualiteiten en de wetgevende en controlerende macht wordt voorkomen.

ART. 52

Dit artikel aan te vullen met de volgende leden :

« Een bemiddelaar (ombudsman) treedt bij de Controledienst op als spreekbuis van de aangeslotenen wier klachten nog niet rechtstreeks bij de Dienst ingekomen zijn.

De bemiddelaar legt aan de Controledienst jaarlijks een verslag voor dat alle maatregelen bevat die nodig zijn om de werking en de dienstverlening van de ziekenfondsen aan de aangeslotenen te verbeteren. »

JUSTIFICATION

Il est indispensable d'éviter une confusion entre

le pouvoir législatif et le pouvoir de contrôle au sein des mutualités .

ART. 52

Compléter cet article par les alinéas suivants :

« Un médiateur (ombudsman) est chargé de relayer auprès de l'office de contrôle les plaintes provenant des affiliés qui ne seraient pas encore arrivés directement à l'Office.

Le médiateur devra remettre chaque année à l'Office de contrôle un rapport contenant toutes les mesures à prendre pour améliorer le fonctionnement et les services offerts aux affiliés par les mutualités. »

VERANTWOORDING

Het ontwerp voorziet in de mogelijkheid dat de ziekenfondsen in rechte optreden om de rechten van hun leden te verdedigen maar, met uitzondering van de Controledienst, wordt aan geen enkel intern mechanisme gedacht om de leden in staat te stellen hun klachten op concrete wijze via een bemiddelaar « door te spelen ». Die bemiddelaar kan enerzijds rechtstreeks de klachten ontvangen en anderzijds aan de Controledienst de verbeteringen voorstellen die volstrekt noodzakelijk zijn om de ziekenfondsen dichter bij de mensen te brengen.

JUSTIFICATION

Le projet prévoit la possibilité pour les mutualités d'ester en justice pour défendre les droits des affiliés, mais ne prévoit aucun mécanisme interne, excepté l'Office de contrôle, pour permettre aux affiliés de voir concrètement leurs doléances relayées par un médiateur. Cet intermédiaire pourra d'une part recevoir directement les plaintes et d'autre part proposer à l'Office de contrôle les améliorations indispensables pour humaniser les mutualités.

D. NELIS
L. DIERICKX.

(1)

993 - 1 (1989-1990)

Commissiestuk nr. 2

Sociale Aangelegenheden

993 - 1 (1989-1990)

Document de commission n° 2

Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
DE Mevr. HERMAN-MICHIELSENS
c.s.

ART. 2

A. In § 1 van dit artikel, op de tweede regel, het woord « het » **vervangen door de woorden** « de gezondheid beschouwd als een geheel van ».

VERANTWOORDING

De specificiteit van de ziekenfondsen, die het wetsontwerp wil omschrijven, vereist dat de ziekenfondsen zich tot de gezondheid beperken.

Die verduidelijking moet in de tekst van het ontwerp en niet alleen in de memorie van toelichting worden opgenomen.

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme HERMAN-MICHIELSENS
ET CONSORTS

ART. 2

A. Au § 1er de cet article, **remplacer les mots** « ont pour but de promouvoir le » **par les mots** « ont pour objet de promouvoir la santé, considérée comme un état complet de ».

JUSTIFICATION

La spécificité des mutualités, spécificité que le projet de loi veut définir, impose que les mutualités se limitent au domaine de la santé.

Il s'agit que cette précision soit reprise dans le texte du projet et pas seulement dans l'exposé des motifs.

R.A 15069.

B. Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De ziekenfondsen moeten ten minste 6 000 leden tellen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder afwijkingen van de vereiste van het minimum aantal leden kunnen worden verleend. Een landsbond van ziekenfondsen kan evenwel in elke provincie een aangesloten ziekenfonds hebben, ongeacht het aantal leden daarvan. »

B. Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

« § 2. Les mutualités doivent compter au moins 6 000 membres. Le Roi fixe les conditions auxquelles des dérogations peuvent être accordées en ce qui concerne l'exigence du nombre minimum de membres. Une union nationale de mutualités peut toutefois compter une mutualité affiliée dans chaque province, quel que soit le nombre de membres de cette mutualité. »

VERANTWOORDING

Voor de rechtszekerheid mag de bepaling van het minimum aantal leden van een ziekenfonds niet overgelaten worden aan de uitvoerende macht. Het gevaar voor een wisselende, maar vooral arbitraire beoordeling van het begrip « minimum aantal leden » is allerminst denkbeeldig.

De Koning moet wel de mogelijkheid behouden om afwijkingen hierop toe te staan. Vooral het aantal bevolkingsleden in een bepaalde streek bepaalt of een ziekenfonds met het wettelijk aantal leden al of niet kan opgericht worden. Zo is het theoretisch eenvoudiger een ziekenfonds op te richten in de provincie Brabant dan in de dun bevolkte provincie Luxemburg. Daarom ook moet een erkende landsbond, waarbij dus ten minste 5 ziekenfondsen met het

vereiste aantal leden zijn aangesloten, in staat worden gesteld zich in elke provincie van het land uit te bouwen, wat ook het aantal leden zij van die ziekenfondsen.

JUSTIFICATION

Le respect de la sécurité juridique commande de ne pas laisser au pouvoir exécutif le soin de déterminer le nombre minimum de membres d'une mutualité. Il est en effet à craindre que l'on donne à la notion de « nombre minimum de membres » une interprétation variable, et surtout arbitraire.

Le Roi doit toutefois conserver la possibilité d'accorder des dérogations à ce principe. C'est essentiellement sur la base du chiffre de population d'une région donnée que l'on pourra déterminer si une mutualité peut ou non être créée avec le nombre légal de membres. C'est ainsi qu'il est théoriquement plus simple de créer une mutualité dans la province de Brabant que dans la province peu peuplée de Luxembourg. C'est également la raison pour laquelle une

union nationale agréée, à laquelle sont donc affiliées cinq mutualités au moins comptant le nombre minimum de membres, doit pouvoir exercer ses activités dans chacune des provinces du pays, quel que soit le nombre des membres des mutualités de ces provinces.

Subsidiair :

1) Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De ziekenfondsen moeten tenminste 6 000 leden tellen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder afwijkingen kunnen toegestaan worden wat betreft de vereisten aangaande het minimum aantal leden. »

Subsidiairement :

1) Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

« § 2. Les mutualités doivent compter au moins 6 000 membres. Le Roi fixe les conditions auxquelles des dérogations peuvent être accordées en ce qui concerne l'exigence du nombre minimum de membres. »

VERANTWOORDING

Voor de rechtszekerheid kan de bepaling van het minimum aantal leden van een ziekenfonds niet overgelaten worden aan de uitvoerende macht. Het gevaar voor een arbitraire definitie van het concept « minimum aantal leden » is allerm minst denkbeeldig.

De Koning moet wel de mogelijkheid behouden om afwijkingen hierop toe te staan.

Het is vooral het aantal bevolkingsleden in een bepaalde streek dat bepaalt of een ziekenfonds met het wettelijk aantal leden al of niet kan opgericht worden.

Zo is het theoretisch veel eenvoudiger een ziekenfonds op te richten in de provincie Brabant dan in de minder bevolkte provincie Luxemburg.

JUSTIFICATION

Par souci de la sécurité juridique, on ne peut laisser au pouvoir exécutif le soin de fixer le nombre minimum de membres d'une mutualité. Le risque n'est pas du tout illusoire que la notion de nombre minimum de membres soit définie arbitrairement.

Le Roi doit toutefois conserver la possibilité d'accorder des dérogations à cette règle.

C'est principalement le nombre d'habitants de la région concernée qui déterminera si une mutualité peut ou non être créée sur la base du nombre légal de membres.

C'est ainsi qu'il est théoriquement plus facile de créer une mutualité dans la province de Brabant que dans la province de Luxembourg, qui compte moins d'habitants.

2) Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Een landsbond van ziekenfondsen kan in elke provincie een aangesloten ziekenfonds hebben zonder rekening te houden met het aantal leden van deze laatste. »

VERANTWOORDING

Het is in de eerste plaats het bevolkingsaantal in een bepaalde streek dat bepaalt of een ziekenfonds, al of niet kan opgericht worden op basis van het minimum aantal leden opgelegd door de wet.

Het is om die reden dat in de wettekst moet voorzien worden dat een landsbond, die erkend is en bij dewelke er minstens 5 ziekenfondsen aangesloten zijn die het vereiste aantal leden bezitten, aanwezig kan zijn in elke provincie van het land, welke ook het aantal leden van deze ziekenfondsen moge zijn.

2) Compléter le § 2 de cet article par ce qui suit :

« Une union nationale de mutualités peut avoir, dans chaque province, une mutualité affiliée sans qu'il soit tenu compte du nombre d'affiliés de cette dernière. »

JUSTIFICATION

C'est avant tout le nombre d'habitants dans une certaine région qui déterminera si une mutualité pourra être créée ou non sur la base du nombre minimum de membres fixé par la loi.

C'est la raison pour laquelle il doit être prévu dans le texte de la loi qu'une union nationale, agréée à laquelle au moins cinq mutualités comptant le nombre minimum requis de membres sont affiliées, peut avoir, dans chaque province, une mutualité, quel que soit le nombre de membres de celle-ci.

3) Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Een landsbond van ziekenfondsen kan in elke provincie een aangesloten ziekenfonds hebben op voorwaarde dat hij ten minste 1 000 leden telt. »

3) Compléter le § 2 de cet article par ce qui suit :

« Une union nationale peut compter une mutualité affiliée dans chaque province pour autant qu'elle compte au moins 1000 membres. »

VERANTWOORDING

Het is in de eerste plaats het bevolkingsaantal in een bepaalde streek dat bepaalt of een ziekenfonds, al of niet kan opgericht worden op basis van het minimum aantal leden opgelegd door de wet.

Het is om die reden dat in de wettekst moet voorzien worden dat een landsbond, die erkend is en bij dewelke er minstens 5 ziekenfondsen aangesloten zijn die het vereiste aantal leden bezitten, aanwezig kan zijn in elke provincie van het land, op voorwaarde dat dit ziekenfonds minimum 1.000 leden telt en dit als waarborg voor het pluralisme.

C. Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Onder « lid » verstaat men, alle personen die aangesloten zijn bij een ziekenfonds en alle meerderjarige personen die te hunnen laste zijn. »

VERANTWOORDING

Met het oog op de rechtszekerheid dient het begrip « lid » in de wet zelf omschreven te worden. Vooreerst slaat het begrip op al diegenen die bij de mutualiteit aangesloten zijn.

Men moet eveneens rekening houden met alle rechthebbers, waarvan alleen de meerderjarige rechthebbenden als met lid gelijkgestelden dienen weerhouden te worden.

Subsidiair :

In § 3 van dit artikel, het laatste lid te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Ter ondersteuning van de rechtszekerheid dient het begrip « lid » in de wet omschreven te worden.

Wanneer men echter tegelijkertijd aan de Koning de bevoegdheid laat om afwijkende regelen te treffen ten aanzien van het begrip « lid » voor evenwel bepaalde diensten, is een definitie in die wet totaal zinloos.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.P. DE CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

JUSTIFICATION

C'est avant tout le nombre d'habitants dans une certaine région qui déterminera si une mutualité pourra être créée ou non sur la base du nombre minimum de membres fixé par la loi.

C'est la raison pour laquelle il doit être prévu dans le texte de la loi qu'une union nationale, agréée à laquelle au moins cinq mutualités comptant le nombre minimum requis de membres sont affiliées, peut avoir, dans chaque province une mutualité, à condition que cette mutualité compte un minimum de 1.000 membres au titre de garantie de pluralisme.

C. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit :

« § 3. Par membre, il faut entendre toutes les personnes qui sont affiliées à une mutualité ainsi que toutes les personnes majeures qui sont à leur charge. »

JUSTIFICATION

Il convient, pour garantir la sécurité juridique, de définir le terme « membre » dans la loi même. En premier lieu, ce terme recouvre toutes les personnes qui sont affiliées à la mutualité.

Il faut également tenir compte de tous les bénéficiaires, parmi lesquels seules les personnes majeures doivent être assimilées aux membres.

Subsidiairement :

Au § 3 de cet article, supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION

Il convient, pour assurer la sécurité juridique, de définir la notion de « membre » dans la loi.

Semblable définition perd cependant tout son sens si l'on permet simultanément au Roi de fixer des règles dérogeant à la définition de la notion de « membre » pour ce qui concerne certains services.

993 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 2bis
Sociale Aangelegenheden

993 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 2bis
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
DE Mevr. HERMAN-MICHIELSENS
c.s.

ART. 3

Dit artikel te vervangen als volgt :

"§ 1. - De ziekenfondsen hebben tot doel :

a) op te treden als uitsluitend uitvoeringsorgaan van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) de vrije verzekering voor de kleine risico's voor zelfstandigen, onder de hierna bepaalde voorwaarden;

c) de vrije verzekering te organiseren voor elk ziekte- en invaliditeitsrisico, andere dan bedoeld onder a) en dit onder dezelfde voorwaarden als de andere verzeke-

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme HERMAN-MICHIELSENS
ET CONSORTS

ART. 3

Remplacer cet article par ce qui suit :

"§ 1er. - Les mutualités ont pour but :

a) d'agir en tant qu'organe d'exécution exclusif de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, régie par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) d'organiser l'assurance libre des petits risques pour les travailleurs indépendants, aux conditions définies ci-après;

c) d'organiser l'assurance libre pour tout risque de maladie et d'invalidité autre que ceux visés au littéra a), et ce aux mêmes conditions que les autres organis-

R.A 15069.

ringsinstellingen die dezelfde risico's verzekeren maar die niet onder de wet van 9 augustus 1963 vallen;

d) preventieve gezondheidsacties te voeren die de ziekte- en invaliditeitsrisico's, bedoeld onder a) en b), kunnen voorkomen of verminderen.

De ziekenfondsen kunnen slechts rechtspersoonlijkheid verkrijgen of behouden op voorwaarde dat zij deelnemen aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering als bedoeld onder a).

§ 2. — De ziekenfondsen mogen geen organisatie voor zorgenverstrekking, onder welke vorm ook, op richten of beheren.

§ 3. — Indien een ziekenfonds een dienst opricht met een doel, anders dan bedoeld in § 1, a), b), of c), dan moet die dienst een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten die onderscheiden is van die van het ziekenfonds. »

VERANTWOORDING

De hoofdplicht van de ziekenfondsen bestaat in hun rol om als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Daarnaast kunnen zij ook een verzekeringspakket aanbieden tegen ziekte- en invaliditeitsrisico's die tot nu toe in ons land nog niet door een verplichte ziekteverzekering zijn gedekt.

Ten slotte moeten de ziekenfondsen ook de mogelijkheid hebben om actief op te treden op het preventieve vlak inzake gezondheidszorg.

In een tweede paragraaf wordt uitdrukkelijk uitgesloten dat de ziekenfondsen eigen systemen van zorgenverstrekking, zoals poliklinieken, apotheken, e.d. zouden oprichten en beheren. Dit zou — en de huidige praktijken tonen dit duidelijk aan — een ontoelaatbare belangenvermenging zijn.

Ten slotte wordt in paragraaf 3 bepaald dat, indien ziekenfondsen nog andere dienstverleningen dan bedoeld onder paragraaf 1, a), b), c) en d), willen op het getouw zetten, dit alleen kan als de organisatie, die hiertoe wordt opgericht, een eigen van het ziekenfonds onderscheiden rechtspersoonlijkheid heeft.

mes assureurs qui assurent les mêmes risques mais qui ne sont pas soumis à la loi du 9 août 1963;

d) de mener des actions sanitaires préventives qui sont susceptibles de prévenir ou de réduire les risques de maladie et d'invalidité visés aux lettres a) et b).

Les mutualités ne pourront obtenir ou conserver la personnalité juridique qu'à condition de participer à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (visée au littéra a).

§ 2. — Les mutualités ne peuvent créer ou gérer aucune organisation prestataire de soins, sous quelque forme que ce soit.

§ 3. — Si une mutualité crée un service auquel elle assigne un but autre que ceux visés au § 1^{er}, a), b) ou c), ce service doit être doté d'une personnalité juridique distincte de celle de la mutualité. »

JUSTIFICATION

La mission principale des mutualités consiste à jouer le rôle d'organe exécutif dans le cadre du régime obligatoire de l'assurance maladie-invalidité.

Elles peuvent en outre offrir un ensemble d'assurances contre les risques de maladie et d'invalidité qui ne sont pas encore couverts par ce régime.

Enfin, il faut également que les mutualités puissent mener une politique de prévention en matière de santé.

Le § 2 prévoit explicitement que les mutualités ne peuvent ni créer ni gérer des organismes de soins propres tels que des polycliniques, des pharmacies, etc. Une telle possibilité entraînerait — les pratiques actuelles le démontrent à suffisance — une confusion inacceptable d'intérêts.

Enfin, le § 3 prévoit que les mutualités ne peuvent offrir des services autres que ceux visés au § 1^{er}, a), b), c) et d), que si l'organisme créé à cet effet possède une personnalité juridique distincte de celle de la mutualité.

Subsidiar :

- 1) In punt b) van dit artikel,
de woorden « of wanneer zich een
toestand voordoet waarbij het fysiek, psychisch of
sociaal welzijn bedoeld in artikel 2 kan worden bevorderd » **weglaten.**

VERANTWOORDING

De hoofdplicht van de ziekenfondsen is als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Daarnaast kunnen zij evenwel een verzekeringspakket aanbieden tegen ziekte- en invaliditeitsrisico's of uitkeringen toekennen ingeval van arbeidsongeschiktheid, zodat de in punt b) geciteerde opdracht zich tot deze strikte omschrijving dient te beperken.

Subsidiarement :

- 1) Au point b) de cet article,
supprimer les mots « ou lorsque se
produit une situation en vertu de laquelle le bien-être
physique, psychique ou social visé à l'article 2 peut
être encouragé ».

JUSTIFICATION

La mission principale des mutualités consiste à jouer le rôle d'organe exécutif dans le cadre du régime obligatoire de l'assurance maladie-invalidité.

Elles peuvent en outre offrir un ensemble d'assurances contre les risques de maladie et d'invalidité ou octroyer des indemnités en cas d'incapacité de travail. La définition de la mission visée au point b) doit se limiter à ces termes.

2) In punt c) van dit artikel, de woorden "begeleiding" en "onder meer" te doen vervallen.

2) Au point c) de cet article, supprimer les mots "guidance" et "entre autres".

VERANTWOORDING

Het begrip begeleiding werd manifest toegevoegd met de bedoeling het toepassingsgebied en de mogelijkheden voor de mutualiteiten om activiteiten te ontplooiën in de sectoren en domeinen die niets met hun doel te maken hebben, uit te breiden.

Deze interpretatie wordt bevestigd door het feit dat dit woord niet hernomen werd in de memorie van toelichting,

zodat men hierdoor de werkelijke draagwijdte van dit woord niet kent.

De woorden « onder meer » zijn niet adequaat.

Zij betekenen dat hulp, informatieve begeleiding en bijstand zelfs niet in betrekking moeten staan met de opdrachten opgesomd in de punten a en b van het huidig ontwerp.

De ziekenfondsen zouden inzonderheid de activiteiten bepaald in de sectoren 17 en 18 van het verzekeringswezen zoals gedefinieerd door het uitvoeringsbesluit op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsinstellingen kunnen uitoefenen, zonder echter onderworpen te zijn aan de verplichtingen die betreffende dit domein opgelegd zijn aan de verzekeringsinstellingen.

De huidige tekst heeft dus als gevolg dat zij de ongelijkheden op het vlak van de mededinging bevestigt. Hij schendt aldus de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet.

JUSTIFICATION

Le terme « guidance » a manifestement été ajouté dans le but d'étendre le champ d'application de cet article et de permettre aux mutualités d'organiser des activités dans des secteurs et des domaines qui n'ont aucun rapport avec leur objet.

Cette interprétation est confirmée par le fait que ce mot ne figure pas dans l'exposé des motifs, de sorte que l'on

ignore la portée exacte de ce terme.

Les mots « entre autres » ne conviennent pas.

Ils signifient que l'aide, l'information, la guidance et l'assistance ne doivent même pas être en relation avec les points a) et b) du même article.

Les mutualités pourraient notamment exercer les activités prévues dans les secteurs 17 et 18 des assurances, tels que définis par l'arrêté d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance, sans toutefois être soumises aux obligations imposées en ce domaine aux entreprises d'assurance.

Le texte du projet confirme donc à cet égard les inégalités en matière de concurrence et viole dès lors les articles 6 et 6bis de la Constitution.

3) Dit artikel aan te vullen als volgt :

3) Compléter cet article par ce qui suit :

« Zowel in het kader van de verplichte verzekering als in het kader van de vrije en aanvullende verzekering moeten de rechthebbenden op gelijke basis van de voorziene tussenkomsten kunnen genieten, ongeacht hun keuze van zorgverstrekker of leverancier van goederen of diensten. »

« Tant dans le cadre de l'assurance obligatoire que dans celui de l'assurance libre et complémentaire, les titulaires doivent pouvoir bénéficier de façon égale des interventions prévues, quel que soit le prestataire de soins ou le fournisseur de biens ou de services qu'ils ont choisi. »

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement strekt ertoe het principe van de vrije keuze van dienst- of zorgverstrekker voor de rechthebbende te waarborgen.

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir le principe du libre choix du prestataire de soins ou de services par le titulaire.

ART. 7

In § 2 van dit artikel, de eerste volzin te vervangen als volgt :

« De landsbonden kunnen voor de leden van alle of sommige bij hen aangesloten ziekenfondsen, ter bevordering van de gezondheid, één of meerdere diensten of activiteiten bedoeld in artikel 3 b) en c) organiseren. »

VERANTWOORDING

De specificiteit van de ziekenfondsen, die het wetsontwerp wil omschrijven, vereist dat de ziekenfondsen zich tot de gezondheid beperken.

Die verduidelijking moet in de tekst van het ontwerp en niet alleen in de memorie van toelichting worden opgenomen.

ART. 9

A) In § 1 van dit artikel, het 9° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit punt is tegenstrijdig met artikel 22 dat ambtshalve voorziet dat het mandaat onbezoldigd is.

B) Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De ziekenfondsen en de landsbonden moeten de vrije keuze van zorgverstrekker voor de rechthebbenden inschrijven in hun statuten ».

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement strekt ertoe het principe van de vrije keuze van dienst- of zorgverstrekker voor de rechthebbende te waarborgen.

ART. 7

Au § 2 de cet article, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« Les unions nationales peuvent organiser, au profit des membres de toutes ou de certaines des mutualités qui leur sont affiliées, un ou plusieurs services ou activités visés à l'article 3, b) et c), dans le but de promouvoir la santé. »

JUSTIFICATION

La spécificité des mutualités, spécificité que le projet de loi veut définir, impose que les mutualités se limitent au domaine de la santé.

Il s'agit que cette précision soit reprise dans le texte du projet et pas seulement dans l'exposé des motifs.

ART. 9

A) Au § 1er de cet article, supprimer le 9°.

JUSTIFICATION

Ce point est en contradiction avec l'article 22, qui dispose que le mandat est gratuit.

B) Compléter le § 2 de cet article par ce qui suit :

« Les mutualités et les unions nationales doivent inscrire dans leurs statuts le libre choix du prestataire de soins par les titulaires. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir le principe du libre choix du prestataire de soins ou de services par le titulaire.

L. HERMAN-MICHIELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.P. DE CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

**AMENDEMENTEN VAN
MEVR. HERMAN-MICHIELSENS c.s.**

ART. 7

Paragraaf 4 van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico's die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MME HERMAN-MICHIELSENS
ET CONSORTS**

ART. 7

Supprimer le § 4 de cet article.

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non convertis par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

R.A 15069.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

L'organisation de l'épargne pré-nuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutuaiités.

Subsidiair :

Paragraaf 4 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« doch onder toepassing van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden. »

VERANTWOORDING

Indien aan de landsbonden de mogelijkheid geboden wordt het voorhuwelijkssparen te organiseren, dan dient dit tenminste te geschieden onder dezelfde voorwaarden als de andere financiële instellingen teneinde oneerlijke mededinging te voorkomen en de bescherming van de spaarder maximaal te waarborgen.

Subsidiairement :

Compléter le § 4 de cet article par ce qui suit :

« dans le respect de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne. »

JUSTIFICATION

Si la possibilité est offerte aux unions nationales d'organiser l'épargne pré-nuptiale, il faut au moins qu'elles exercent ces activités dans les mêmes conditions que les autres institutions financières, afin d'éviter la concurrence déloyale et de garantir au mieux la protection de l'épargnant.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER.

993 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 4
Sociale Aangelegenheden

(1)

993 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 4
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
MEVR. HERMAN-MICHIELSENS c.s.

ART. 14

A. Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Het minimum aantal leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds is gelijk aan één procent van het aantal leden. Het minimum aantal leden van de algemene vergadering van een landsbond is

gelijk aan één promille van het aantal leden. De Koning bepaalt de wijze waarop de leden worden verkozen en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen ».

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MME HERMAN-MICHIELSENS
ET CONSORTS

ART. 14

A. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit :

« § 3. Le nombre minimum de membres de l'assemblée générale d'une mutualité est égal à un pour cent du nombre de ses membres. Le nombre minimum de membres de l'assemblée générale d'une union natio-

nale est égal à un pour mille du nombre de ses membres. Le Roi détermine la manière selon laquelle les membres sont élus ainsi que les conditions auxquelles ils doivent satisfaire ».

R.A 15069.

B. Dit artikel aan te vullen met een § 4, luidende :

« § 4. Alle leden van een ziekenfonds en van een landsbond hebben op eenvoudige vraag recht inzage te hebben van alle documenten die aan de algemene vergadering van het ziekenfonds, waarbij zij zijn aangesloten, of van de landsbond, waarbij het ziekenfonds is aangesloten, worden voorgelegd ».

VERANTWOORDING

Het democratisch beheer van een ziekenfonds en van een landsbond dient zo ruim mogelijk te zijn. Evenwel kunnen niet altijd alle leden deel uitmaken van de algemene vergadering. Er moet wel in de wet zelf een minimumvertegenwoordiging worden ingeschreven.

Voor een ziekenfonds lijkt een minimale vertegenwoordiging van één lid op 100 realistisch en haalbaar, terwijl dit voor een landsbond op één lid op 1 000 wordt gebracht.

Om de democratie nog te versterken, dient wel aan elk lid, dus ook aan diegenen die geen deel uitmaken van de algemene vergadering, het recht te worden gegeven om op eenvoudige vraag inzage te hebben van alle documenten die ook aan de algemene vergadering worden voorgelegd.

Subsidiair :

Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Het minimum aantal leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds is gelijk aan 0,5 % van het aantal leden. Het minimum aantal leden van de algemene vergadering van een landsbond is gelijk aan 0,5 % van het aantal leden. De Koning bepaalt de wijze waarop de leden worden verkozen en de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen ».

VERANTWOORDING

Het democratisch beheer van een ziekenfonds en van een landsbond dient zo ruim mogelijk te zijn. Evenwel kunnen niet altijd alle leden deel uitmaken van de algemene vergadering. Er moet wel in de wet zelf een minimumvertegenwoordiging worden ingeschreven. Voor een ziekenfonds

B. Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Sur simple demande, tous les membres d'une mutualité et d'une union nationale ont le droit de prendre connaissance de tous les documents qui sont soumis à l'assemblée générale de la mutualité à laquelle ils sont affiliés ou de l'union nationale à laquelle leur mutualité est affiliée ».

JUSTIFICATION

Il convient de veiller à ce que la gestion des mutualités et des unions nationales soit aussi démocratique que possible. Toutefois, tous les membres ne peuvent pas toujours faire partie de l'assemblée générale. La loi elle-même doit dès lors prescrire une représentation minimum.

Une représentation minimum d'un membre sur cent dans le cas d'une mutualité paraît réaliste et réalisable. Pour une union nationale, nous proposons la formule d'un pour mille.

Afin de renforcer encore la démocratie, il convient de donner à chaque membre, même à ceux qui ne font pas partie de l'assemblée générale, le droit de prendre connaissance, sur simple demande, de tous les documents qui sont soumis à l'assemblée générale.

Subsidiairement :

Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit :

« § 3. Le nombre minimum de membres de l'assemblée générale d'une mutualité est égal à un demi pour cent du nombre de ses membres. Le nombre minimum de membres de l'assemblée générale d'une union nationale est égal à un demi pour mille du nombre de ses membres. Le Roi détermine la manière selon laquelle les membres sont élus ainsi que les conditions auxquelles ils doivent satisfaire ».

JUSTIFICATION

Il convient de veiller à ce que la gestion des mutualités et des unions nationales soit aussi démocratique que possible. Toutefois, tous les membres ne peuvent pas toujours faire partie de l'assemblée générale. La loi elle-même doit dès lors prescrire une représentation minimum. Une représenta-

lijkt een minimale vertegenwoordiging van 0,5 % realistisch en haalbaar, terwijl dit voor een landsbond op 0,5 promille wordt gebracht.

tion minimum de 0,5 % dans le cas d'une mutualité paraît réaliste et réalisable. Pour une union nationale, nous proposons la formule de 0,5 ‰.

ART. 15

ART. 15

In dit artikel de §§ 1, 5° en 2, 5°, te doen vervallen.

Supprimer les §§ 1er, 5°, et 2,5° de cet article.

Verantwoording

In de te schrappen punten refereert men naar de samenwerkingsakkoorden die kunnen gesloten worden tussen de ziekenfondsen en landsbonden met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen zoals gelibelleerd in artikel 43. ~~Artikel 43 dient echter geschrapt te worden~~ daar het veel te vaag gesteld werd in die mate dat elke rechtspersoon de volledige vrijheid tot samenwerking heeft met wie ook, evenwel met het inachtneming van wettelijke bepalingen.

Art. 17

In § 2, in fine de woorden « binnen de door de Koning bepaalde termijnen » vervangen door de woorden « binnen de dertig dagen ».

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement beoogt de rechtszekerheid te waarborgen.

Art. 17

In fine du § 2, remplacer les mots « dans les délais fixés par le Roi » par les mots « dans les trente jours ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir la sécurité juridique.

ART. 19

ART. 19

In het eerste lid van dit artikel, de tweede zin te vervangen als volgt :

« Een bestuurder kan maximum éénmaal herkozen worden ».

VERANTWOORDING

Daarentegen is een termijn van 12 jaar, dit is tweemaal een mandaat van 6 jaar, een redelijk maximum te zijn dat enerzijds een zekere continuïteit waarborgt en anderzijds vernieuwing mogelijk maakt.

Au premier alinéa, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :

« un administrateur ne peut être réélu qu'une seule fois ».

JUSTIFICATION

Il semble qu'un délai de 12 ans, c'est-à-dire deux fois un mandat de 6 ans, soit un maximum raisonnable pour garantir une certaine continuité, tout en permettant le renouvellement des administrateurs.

ART. 20

Het tweede lid van § 1 van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De leeftijdsgrens van 67 jaar is louter arbitrair. Zij houdt geen enkele garantie in voor een goed beheer, vernieuwing of continuïteit.

ART. 20

Supprimer le deuxième alinéa du § 1^{er}.

JUSTIFICATION

La limite d'âge de 67 ans est purement arbitraire. Elle ne garantit nullement une bonne gestion, le renouvellement ou la continuité.

Het tweede lid van § 3 van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze alinea laat toe de wet te verlammen aangezien deze onverenigbaarheden niet bestaan zolang ze niet verduidelijkt zijn op basis van eensluidend advies van de controle-dienst.

Het artikel van het ontwerp houdt alleen een schijnwaarborg in omdat de Koning met één hand kan terugnemen wat hij met de andere hand gegeven heeft en dit op een wijze die geheel arbitrair is.

JUSTIFICATION

Cet alinéa permet de paralyser l'application de la loi, étant donné que ces incompatibilités n'existent pas aussi longtemps qu'elles n'ont pas été définies sur avis conforme de l'Office de contrôle.

Cet article du projet n'offre qu'une garantie apparente puisque le Roi peut, d'une manière totalement arbitraire, reprendre d'une main ce qu'il concède de l'autre.

Subsidiar :

Het eerste lid van § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Er is onverenigbaarheid tussen het uitoefenen van het mandaat van bestuurder in een ziekenfonds of in een landsbond en het uitoefenen van een mandaat van bestuurder in een instelling, vereniging of bedrijf dat prestaties of goederen levert die het voorwerp uitmaken van tegemoetkomingen voorzien binnen de verplichte ziekteverzekering of de door het ziekenfonds of door de landsbond aangeboden aanvullende verzekeringen. »

Subsidiairement :

Au § 3, remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Il y a incompatibilité entre l'exercice du mandat d'administrateur d'une mutualité ou d'une union nationale et l'exercice d'un mandat d'administrateur d'une institution, association ou entreprise qui fournit des prestations ou des biens qui font l'objet d'interventions prévues dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie ou des assurances complémentaires offertes par la mutualité ou par l'union nationale ».

VERANTWOORDING

De onverenigbaarheid van mandaten binnen een ziekenfonds of landsbond met mandaten binnen instellingen die « medisch-sociale prestaties » leveren moet duidelijker omschreven worden.

JUSTIFICATION

Il faut définir plus clairement l'incompatibilité entre les mandats exercés au sein d'une mutualité ou d'une union nationale et les mandats exercés au sein des institutions qui fournissent des « prestations médico-sociales ».

L. HERMAN-MICHIELENS

G. ANTHUENIS

A. DE BACKER

H. HASQUIN

J.-P. de CLIPPELE

P. HATRY

Ch. PETITJEAN.

(1)

993-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 5
Sociale Aangelegenheden

993-1 (1989-1990)
Document de Commission n° 5
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENT VAN
Mevr. NELIS en de h. DIERICKX

ART. 20

Dit artikel aan te vullen met een § 4, luidende:

« § 4. – *Er is een onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Raad van Bestuur van een ziekenfonds of een landsbond en het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of een Gemeenschaps- of Gewestraad* ».

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als bij het amendement
nr. 14 (com. st. 1)

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions
nationales de mutualités.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
Mme NELIS et M. DIERICKX

ART. 20

Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit:

« § 4. – *Il y a incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil d'administration d'une mutualité ou d'une union nationale et la qualité de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou d'un Conseil de Communauté ou de Région* ».

JUSTIFICATION

Même justification que pour l'amendement à l'article
14 (doc.com.1)

D. NELIS
L. DIERICKX.

R.A 15069.

993-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 6
Sociale Aangelegenheden

993-1 (1989-1990)
Document de Commission n° 6
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENT VAN
Mevr. HERMAN-MICHELSENS c.s.

ART. 26

In § 1 van dit artikel het tweede en het derde lid te
doen vervallen.

VERANTWOORDING

In de mate dat de eerste alinea aan de Koning de volledige
vrijheid geeft om al of niet te erkennen, zijn de alinea's 2 en
3 overbodig en nutteloos.

1e subsidiair:

In § 1 van dit artikel de woorden "§§ 2 en 4" te ver-
vangen door de woorden "§ 2".

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions
nationales de mutualités.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
Mme HERMAN-MICHELSENS ET CONSORTS

ART. 26

Au § 1er de cet article, supprimer le deuxième et le
troisième alinéas.

JUSTIFICATION

Les deuxième et troisième alinéas sont inutiles, puis-
qu'en vertu du premier alinéa, le Roi est totalement libre
d'accorder ou de refuser son agrément.

1er amendement subsidiaire:

Au § 1er de cet article, remplacer les mots "§§ 2 et
4" par les mots "§ 2".

R.A 15069.

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne pré-nuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

2e subsidiair :

A. In § 1, eerste lid, de woorden "de Koning" te vervangen door de woorden "de Controledienst".

B. In § 1, tweede en derde lid, de woorden "de Koning" te vervangen door de woorden "de Controledienst" en de woorden "op eensluitend advies van de Controledienst" te doen vervallen.

2e amendement subsidiaire:

A. Au § 1er, premier alinéa, remplacer les mots "le Roi" par les mots "l'Office de contrôle".

B. Aux deuxième et troisième alinéas du § 1er, remplacer les mots "le Roi" par les mots "l'Office de contrôle" et supprimer les mots "sur avis conforme de l'Office de contrôle".

Verantwoording

Het is in de filosofie van het ontwerp eerder aangewezen dat de Controledienst i.p.v. de Koning de erkenning verleent.

Art. 27

In fine, de woorden « en c) en 7, §§ 2 en 4, van deze wet » vervangen door de woorden « en 7, § 2, doch uitsluitend voor wat betreft de vrije verzekering van kleine risico's voor zelfstandigen ».

VERANTWOORDING

De rijkstoelage aan de ziekenfondsen en landsbonden dient beperkt te blijven tot de activiteiten die zij uitoefenen in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de vrije verzekering van kleine risico's voor

zelfstandigen met uitsluiting van alle andere teneinde oneerlijke concurrentie te voorkomen.

Art. 27

Remplacer in fine les mots « et c) et 7, §§ 2 et 4 de la présente loi » par les mots « et 7, § 2, mais uniquement pour ce qui concerne l'assurance libre des petits risques pour les travailleurs indépendants ».

JUSTIFICATION

Les subventions de l'Etat accordées aux mutualités et aux unions nationales doivent demeurer limitées aux activités qu'elles exercent dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire et de l'assurance libre des petits ris-

ques pour les travailleurs indépendants à l'exclusion de toute autre afin d'éviter la concurrence déloyale.

1e Subsidiair:

De woorden « §§ 2 en 4 » vervangen door het woord « § 2 ».

VERANTWOORDING

Het gaat niet op dat een toelage van overheidswege wordt toegestaan of ten minste mogelijk gemaakt voor de organisatie van het voorhuwelijkssparen, zoals voorzien in artikel 7, § 4.

1er amendement subsidiaire:

Remplacer les mots « §§ 2 et 4 » par le mot « § 2 ».

JUSTIFICATION

Il est inadmissible qu'une subvention des pouvoirs publics soit accordée ou, du moins, puisse être accordée pour l'organisation de l'épargne pré-nuptiale, telle qu'elle est prévue à l'article 7, § 4.

2e subsidiair:

Tussen de woorden "landsbonden" en "van overheidswege" in te voegen de woorden "op eensluitend advies van de Controledienst".

VERANTWOORDING

Gezien de sleutelpositie die de Controledienst inneemt wat betreft de erkenning van bepaalde diensten zoals gesteld

in artikel 26, strekt bovenstaand amendement tot een harmonisatie van de functie van de Controledienst.

2e amendement subsidiaire:

Entre le mot "peuvent" et les mots "recevoir des subventions", insérer les mots "sur avis conforme de l'Office de contrôle".

JUSTIFICATION

Etant donné le rôle-clé que l'article 25 attribue à l'Office de contrôle en ce qui concerne l'agrément de certains ser-

vices, le présent amendement tend à harmoniser la fonction de cet Office de contrôle.

3e subsidiair :

In fine de woorden « op voorwaarde dat deze eveneens worden toegekend aan gelijkaardige initiatieven » toevoegen.

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement strekt ertoe concurrerende vervalsing te voorkomen.

3e amendement subsidiaire:

A la fin de cet article, ajouter les mots « à condition que celles-ci soient également accordées à des initiatives similaires ».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à éviter que le jeu de la concurrence soit faussé.

ART. 28

ART. 28

A. In § 1 van dit artikel het woord "eensluitend" in te voegen voor het woord "advies".

A. Au § 1er de cet article, insérer le mot "conforme" entre le mot "avis" et les mots "de l'Office de contrôle".

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Dit amendement strekt tot een bijkomende garantie.

Cet amendement est introduit en vue d'instaurer une garantie supplémentaire.

B.

B.

Paragraaf 1 aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« Deze reservefondsen dienen op elk ogenblik gedekt te zijn door gelijkwaardige activa die in volle eigendom aan het ziekenfonds of de landsbond toebehoren en in het bijzonder toegewezen zijn als waarborg voor tussenkomsten gedaan in toepassing van de artikelen 3 b) en c) en 7. Deze activa zijn aangewezen onder de naam dekkingswaarden.

De Koning stelt de aard van de dekkingswaarden vast, de regels voor hun localisatie en evaluatie, alsook in voorkomend geval de grenzen waarbinnen ze toegewezen zijn. »

VERANTWOORDING

Artikel 28 bevat de basisregels die moeten nageleefd worden in het kader van het verzekeren van de noodzakelijke solvabiliteit van de sociale verzekeringsdiensten aangeduid door de Koning. De ziekenfondsen en de landsbonden zijn gehouden voor de door de Koning aangeduide diensten gescheiden reservefondsen op te richten.

Artikel 28 voorziet in zijn huidige versie echter niet in

een duidelijke omschrijving van deze reservefondsen. Gezien de belangrijkheid van deze reservefondsen is het aangewezen dat hun dekking nader gespecificeerd wordt.

C. In § 2 van dit artikel de woorden "§§ 2 en 4" te vervangen door de woorden "§ 2".

Compléter le § 1^{er} par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Ces fonds de réserve doivent être représentés à tout moment par des actifs équivalents appartenant en pleine propriété à la mutualité ou à l'union nationale et être affectés spécialement à la garantie des interventions exécutées en application des articles 3 b) et c), et 7. Ces actifs sont désignés sous le nom de « valeurs représentatives ».

Le Roi fixe la nature des valeurs représentatives, les règles pour leur localisation et leur évaluation, ainsi que, le cas échéant, les limites dans lesquelles elles sont affectées. »

JUSTIFICATION

L'article 28 contient les règles de base qui doivent être respectées en vue d'assurer la solvabilité nécessaire des services d'assurance sociale déterminés par le Roi. Les mutualités et les unions nationales sont tenues de constituer, pour les services que le Roi détermine, des fonds de réserve séparés.

Dans sa version actuelle, l'article 28 ne donne toutefois pas une définition précise de ces fonds de réserve. Vu l'importance de ces fonds, il convient de préciser comment ils doivent être représentés.

C. Au § 2 de cet article, remplacer la référence aux "§§ 2 et 4" par une référence au "§ 2".

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne prénuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

ART. 29

A. In § 5 van dit artikel de woorden "§§ 2 en 4" te vervangen door de woorden "§ 2".

ART. 29

A. Au § 5 de cet article, remplacer la référence aux "§§ 2 et 4" par une référence au "§ 2".

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne prénuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

B.

B.

In § 5, tweede lid, de woorden « Op advies » vervangen door de woorden « Opeensluitend advies ».

Au § 5, deuxième alinéa, remplacer les mots « Sur avis » par les mots « Sur avis conforme ».

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Het eensluitend advies betekent een bijkomende waarborg in de transparantie van de boekhouding.

L'avis conforme représente une garantie supplémentaire de transparence de la comptabilité.

**L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.-P. de CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.**

993-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 7
Sociale Aangelegenheden

993-1 (1989-1990)
Document de Commission n° 7
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENT VAN
Mevr. HERMAN-MICHELSENS c.s.

ART. 30

In dit artikel de woorden "volgens het door de Koning vastgesteld model" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

In de mate dat artikel 29, § 1, alinea 1 de boekhouding van de ziekenfondsen en de landsbonden onderwerpt aan de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van ondernemingen en dat het in zijn § 3 een afzonderlijke boekhouding per dienst voorziet, is het nutteloos aan de Koning de mogelijkheid te laten af te wijken van het genormaliseerd boekhoudkundig plan.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions
nationales de mutualités.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
Mme HERMAN-MICHELSENS ET CONSORTS

ART. 30

A cet article, supprimer les mots ", selon le modèle fixé par le Roi".

JUSTIFICATION

Il est inutile de laisser au Roi la possibilité de déroger au plan comptable normalisé, étant donné que l'article 29, § 1^{er}, premier alinéa, prévoit que la comptabilité des mutualités et des unions nationales est régie par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et que le § 3 du même article dispose qu'une comptabilité distincte doit être tenue pour chacun des services.

ART. 31

ART. 31

In limine van het tweede lid tussen het woord « Op » en het woord « voorstel » de woorden "eensluitend" in te voegen.

Au deuxième alinéa, entre les mots « sur proposition » et les mots « de l'Office de contrôle, » insérer le mot « conforme ».

VERANTWOORDING

Het eensluitend advies betekent een bijkomende waarborg in de transparantie van de boekhouding.

JUSTIFICATION

Un avis conforme constitue une garantie supplémentaire de transparence de la comptabilité.

ART. 32

ART. 32

Dit artikel te vervangen als volgt:

Remplacer cet article par ce qui suit:

"ART. 32.- *Elk ziekenfonds en elke landsbond is onderworpen aan de controle van een bedrijfsrevisor.* »

ART. 32.- *Chaque mutualité et chaque union nationale sont soumises au contrôle d'un réviseur d'entreprises.* »

VERANTWOORDING

Er is geen enkele reden om een afwijkende controle te organiseren dan diegene die bestaat op het vlak van de handelsondernemingen.

JUSTIFICATION

Il n'y a aucune raison d'organiser un contrôle différent de celui existant pour les entreprises commerciales.

ART. 37

ART. 37

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

De wet van 22 juli 1953 tot instelling van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren regelt deze problematiek.

Het is bijgevolg nutteloos hiervan af te wijken gezien het risico van afwending van het doel van de controle door de revisor.

JUSTIFICATION

La loi du 22 juillet 1953 instituant un Institut des réviseurs d'entreprise règle ces aspects.

Il est par conséquent inutile d'y déroger, étant donné le risque de voir le contrôle du réviseur détourné de son but.

ART. 39

ART. 39

In § 1, tweede lid, van dit artikel de woorden "ziekenfondsen" te doen vervallen.

A. Au § 1er, deuxième alinéa, de cet article, supprimer les mots "mutualités et les".

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Ten einde plaatselijke afrekeningen te voorkomen is het aangewezen dat de ziekenfondsen niet in rechte zouden en kunnen

Afin d'éviter les décomptes locaux, il n'est pas indiqué que les mutualités estent et puissent

optreden ter verdediging van collectieve rechten, zelfs niet van individuele rechten van hun leden, die voortvloeien uit akkoorden en overeenkomsten bedoeld in de wet van 9 augustus 1963, Titel IV, Hoofdstuk IV. Alleen de landsbonden zouden in dergelijke gevallen mogen optreden.

ester en justice pour défendre les droits collectifs, ni même défendre les droits individuels de leurs membres, qui résultent des accords et conventions visés au titre **IM**, chapitre IV, de la loi du 9 août 1963. Seules les unions nationales devraient pouvoir intervenir dans de tels cas.

B. Aan het slot van § 1 van dit artikel de woorden "§§ 2 en 4" te vervangen door de woorden "§ 2".

B. Au § 1er de cet article, remplacer la référence aux "§§ 2 et 4" par une référence au "§ 2".

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne pré-nuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

ART. 43

ART. 43

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Het artikel 49 is vaag in die mate dat elke rechtspersoon de volledige vrijheid heeft tot samenwerking met wie ook, evenwel met inachtneming van de wettelijke bepalingen.

De auteurs van het ontwerp denken dat zij bij middel van artikel 43 de tot op heden in het kader van de samenwerking illegaal georganiseerde praktijken kunnen waarborgen en legaliseren.

JUSTIFICATION

L'article 43 est vague, dans la mesure où toute personne juridique est tout à fait libre de collaborer avec qui que ce soit, pourvu que ce soit dans le respect des dispositions légales.

En rédigeant l'article 43, les auteurs du projet de loi ont voulu garantir et légaliser les pratiques organisées jusqu'ici illégalement dans le cadre de la collaboration.

1e Subsidiair:

In § 3, eerste zin, op de vierde regel, tussen de woorden « en » en « aan » de woorden « ter goedkeuring » invoegen.

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement strekt ertoe een betere waarborg te garanderen voor het functioneren van samenwerkingsakkoorden.

1er amendement subsidiaire:

Dans la première phrase du § 3, entre les mots « et transmis » et « à l'office », insérer les mots « pour approbation ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à garantir plus efficacement le bon fonctionnement des accords de collaboration.

2e subsidiair:

In § 1 van dit artikel de woorden "artikel 2" te vervangen door de woorden "artikel 3"

VERANTWOORDING

De samenwerkingsakkoorden die de ziekenfondsen of landsbonden kunnen afsluiten met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen laten enerzijds veel te ruime activiteiten toe en vrijwaren anderzijds onvoldoende de belangen van de aangesloten leden.

De verwijzing naar het doel van de ziekenfondsen zoals gelibelleerd in artikel 2, is dan ook veel te ruim. De ziekenfondsen of de landsbonden zouden hierdoor vrijwel alle mogelijke diensten kunnen organiseren, ook ver buiten hun voor de hand liggend doel.

De verwijzing naar artikel 3 komt enigszins tegemoet aan een engere omschrijving van het doel.

2e amendement subsidiaire:

Au § 1er de cet article, remplacer les mots "article 2" par les mots "article 3".

JUSTIFICATION

Les accords de collaboration que les mutualités ou les unions nationales peuvent conclure avec des personnes morales de droit public ou de droit privé permettent des activités beaucoup trop étendues et garantissent insuffisamment les intérêts des affiliés.

Le renvoi aux objectifs des mutualités visés à l'article 2 est dès lors beaucoup trop vague. Les mutualités ou les unions nationales pourraient ainsi organiser pratiquement tous les services possibles, même s'ils se situent largement en dehors de leur objectif patent.

Le renvoi à l'article 3 permet de préciser quelque peu l'objectif.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.-P. de CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

993 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 8
Sociale Aangelegenheden

(1)

993 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 8
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
Mevr. HERMAN-MICHELSENS
c.s.

ART. 47

In § 1, eerste lid, van dit artikel "§§ 2 en 4" te vervangen door "§ 2".

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme HERMAN-MICHELSENS
ET CONSORTS

ART. 47

Au § 1er, premier alinéa, de cet article remplacer la référence aux "§§ 2 et 4" par une référence au "§ 2".

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

R.A 15069.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

L'organisation de l'épargne pré-nuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

ART. 48

In § 2, eerste lid, van dit artikel "§§ 2 en 4" te vervangen door "§ 2".

ART. 48

Au § 2, premier alinéa, de cet article remplacer la référence aux "§§ 2 et 4" par une référence au "§ 2".

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne pré-nuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.P. DE CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

993-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 9
Sociale Aangelegenheden

993-1 (1989-1990)
Document de Commission n° 9
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
Mevr. HERMAN-MICHIELSENS c.s.

Hoofdstuk VI vervangen door de volgende bepalingen :

« *Hoofdstuk VI. — De controle op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.*

Art. 49. — Bij de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een « Controledienst voor het Ziekenfondswezen », hierna « Controledienst » genoemd, opgericht.

De Controledienst is een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid. Hij is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en wordt gerangschikt in categorie C, bedoeld in artikel 1 van voornoemde wet.

Art. 50. — § 1. De Controledienst is belast met het toezicht op de naleving van deze wet door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, in het bijzonder wanneer zij optreden als uitvoeringsorgaan van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverze-

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme HERMAN-MICHIELSENS ET CONSORTS

Remplacer le chapitre VI par les dispositions suivantes :

« *Chapitre VI. — Du contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.*

Art. 49. — Il est créé, auprès du Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, un Office de contrôle des mutualités, dénommé ci-après « Office de contrôle ».

L'Office de contrôle est un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique. Il est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et est classé dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de ladite loi.

Art. 50. — § 1^{er}. L'Office de contrôle est chargé de contrôler le respect de la présente loi par les mutualités et les unions nationales de mutualités, en particulier lorsque celles-ci agissent en tant qu'organes d'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et

kering, geregeld bij voornoemde wet van 9 augustus 1963, en als verzekeringsinstelling van ziekte- en invaliditeitsrisico's, waarvan de zelfstandigen en de helpers, onderworpen aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zijn uitgesloten.

§ 2. Met inachtneming van § 1 heeft de Controledienst als opdracht :

1° toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen van de boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens deze wet en de voornoemde wet van 9 augustus 1963 dienen toe te passen;

2° de technische richtlijnen op te stellen met het oog op de organisatie van hun controleopdrachten na advies van het Technisch Adviescomité bedoeld in artikel 58;

3° mededeling te doen aan het beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van iedere schending van de bepalingen aan de voornoemde wet van 9 augustus 1963 en haar uitvoeringsbesluiten;

4° toezicht te houden op de geldige samenstelling en werking van de algemene vergaderingen en de raden van bestuur van de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

5° te waken over de overeenstemming van de door de ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen ingestelde diensten en activiteiten met de bepalingen van artikel 3, §§ 1, 2 en 3;

6° op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief voorstellen te formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. Hierbij raadpleegt de Minister het Technisch Adviescomité;

7° ten minste tweemaal per jaar verslag uit te brengen aan de algemene raad van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, over de uitvoering van hun controleopdrachten;

8° jaarlijks een verslag op te maken over de activiteiten en de toestand van de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend.

Art. 54. — De Controledienst wordt beheerd door een raad van bestuur die bestaat uit een voorzitter en zes leden. Zij worden door de Koning benoemd op grond van hun bevoegdheid inzake verzekering tegen ziekte; zij kunnen door Hem worden ontslagen.

Het mandaat duurt zes jaar en kan hernieuwd worden. De wedde en het statuut van de voorzitter, alsook het presentiegeld dat aan de leden van de raad van bestuur wordt toegekend, worden door de Koning vastgesteld.

De raad van bestuur maakt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Koning voor.

De leidinggevende ambtenaar woont met raadgevend stem de vergaderingen van de raad van bestuur bij.

Art. 52. — Het mandaat van voorzitter of lid van de raad van bestuur is onverenigbaar met een man-

l'invalidité, régie par la loi précitée du 9 août 1963, et en tant qu'organismes assureurs des risques en matière de maladie et d'invalidité dont les indépendants et leurs aidants, soumis à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont exclus.

§ 2. Dans le respect des dispositions du § 1^{er}, l'Office de contrôle a pour mission :

1° de contrôler le respect par les mutualités et les unions nationales de mutualités des dispositions comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la présente loi et de la loi précitée du 9 août 1963;

2° d'arrêter les directives techniques en vue de l'organisation de leurs missions de contrôle, après avis du Comité technique consultatif visé à l'article 58;

3° de porter à la connaissance du comité de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité toute infraction aux dispositions de la loi précitée du 9 août 1963 et de ses arrêtés d'exécution;

4° de contrôler la validité de la composition et du fonctionnement des assemblées générales et des conseils d'administration des mutualités et des unions nationales de mutualités;

5° de veiller à ce que les services et activités instaurés par les mutualités et les unions nationales soient conformes aux dispositions de l'article 3, §§ 1^{er}, 2 et 3;

6° de formuler, à la requête du Ministre ou de sa propre initiative, des propositions concernant la comptabilité et la gestion financière des mutualités et des unions nationales. Le Ministre consulte à cet effet le Comité technique consultatif;

7° de faire, au moins deux fois par an, rapport au Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sur l'exécution de ses missions de contrôle;

8° d'établir annuellement un rapport sur les activités et sur la situation des mutualités et des unions nationales de mutualités. Ce rapport est déposé par le Ministre auprès des Chambres législatives.

Art. 54. — L'Office de contrôle est géré par un Conseil d'administration composé d'un président et de six membres. Ils sont nommés par le Roi sur la base de leur compétence en matière d'assurance maladie et peuvent être révoqués par Lui.

La durée de leur mandat est de six ans et elle peut être renouvelée. Le traitement et le statut du président, ainsi que le montant des jetons de présence accordés aux membres du conseil d'administration, sont fixés par le Roi.

Le Conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet au Roi pour approbation.

Le fonctionnaire dirigeant assiste avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

Art. 52. — La fonction de président ou de membre du Conseil d'administration est incompatible avec un

daat van volksvertegenwoordiger, senator of lid van een gemeenschaps- of gewestraad.

De voorzitter en de leden mogen op geen enkele wijze gebonden zijn ten aanzien van de gecontroleerde ziekenfondsen of landsbonden van ziekenfondsen. Zij mogen evenmin in die instellingen belangen hebben, tenzij als gerechtigde of rechthebbende.

Voor de voorzitter duurt de onverenigbaarheid tot vijf jaar na het beëindigen van zijn functie.

Overtreding van de bepalingen van dit artikel wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 100 000 frank.

Art. 52. — § 1. De Raad van de Controledienst benoemt het personeel. Het organiek kader, het administratief en geldelijk statuut van het personeel worden door de Koning vastgelegd, met inachtneming van de bepalingen van § 2.

§ 2. Het personeel, de taken, de rechten, de verplichtingen en de goederen van de Dienst voor Administratieve Controle, bij artikel 91 van de voornoemde wet van 9 augustus 1963 opgericht in de schoot van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, worden overgedragen aan de Controledienst bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De Koning bepaalt de regels volgens dewelke de overgedragen ambtenaren hun rechten op bevordering en op verandering van graad in de nieuwe Controledienst behouden.

Art. 54. — De ambtenaren van de Controledienst, die met een controleopdracht zijn belast, mogen bij de uitvoering van hun opdracht :

1° op gelijk welk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere plaatsen waar personen werkzaam zijn, waar ziekenfondsen of landsbonden van ziekenfondsen of hun diensten gevestigd zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2° elk onderzoek, elke controle en elke enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wetten, de uitvoeringsbesluiten en reglementen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) hetzij alleen, hetzij samen met een afgevaardigde van de raad van bestuur, zijn aangestelden of lasthebbers, de werknemers, de leden van de algemene vergadering en de leden van de raad van bestuur ondervragen over alle feiten die het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

mandat de membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un conseil régional ou d'un conseil de Communauté.

Le président et les membres ne peuvent d'aucune façon être liés aux mutualités ou unions nationales de mutualités contrôlées. Ils ne peuvent pas non plus avoir des intérêts dans ces institutions, si ce n'est à titre de bénéficiaire ou d'attributaire.

Pour le président, cette incompatibilité est d'une durée de cinq ans après la fin de son mandat.

Les infractions aux dispositions du présent article sont punies d'une amende de 100 à 100 000 francs.

Art. 53. — § 1^{er}. Le Conseil de l'Office de contrôle nomme le personnel. Le cadre organique et le statut administratif et pécuniaire du personnel sont fixés par le Roi, dans le respect des dispositions du § 2.

§ 2. Le personnel, les tâches, les droits, les obligations et les biens du Service du contrôle administratif, créé au sein de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité par l'article 91 de la loi précitée du 9 août 1963, sont transférés à l'Office de contrôle par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les fonctionnaires transférés conservent leurs droits à l'avancement et au changement de grade au sein du nouvel Office de contrôle.

Art. 54. — Les fonctionnaires de l'Office de contrôle qui sont chargés d'une mission de contrôle, peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° à n'importe quel moment du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, pénétrer librement dans toutes les institutions et parties d'institutions, ainsi que dans tous les locaux ou autres lieux où des personnes sont occupées, où des mutualités ou des unions nationales de mutualités ou les services de celles-ci tombant sous l'application des dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont établis. Ils ne peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités que si le juge du tribunal de police les y a autorisés préalablement;

2° procéder à toute investigation, tout contrôle et toute enquête et recueillir toutes les informations qu'ils jugent utiles pour s'assurer que les lois, les arrêtés d'exécution et les règlements sont respectés, notamment :

a) en interrogeant, soit seul, soit en présence d'un délégué du conseil d'administration, de préposés ou de mandataires de celui-ci, les travailleurs, les membres de l'assemblée générale et les membres du conseil d'administration sur tous les faits qu'il est utile de connaître pour l'exercice du contrôle;

b) en se faisant remettre, sans se déplacer, tous les livres, registres et documents prescrits par la présente loi et ses arrêtés d'exécution et en prenant des copies ou extraits de ceux-ci;

c) en prenant communication ou copie de tous les livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) de mededeling gelasten van de documenten en de inlichtingen die ingevolge deze wet en de uitvoeringsbesluiten ter kennis moeten worden gebracht.

Art. 55. — § 1. De inrichting en de werkwijze van de Controledienst worden door de Koning bepaald.

§ 2. De Raad maakt het huishoudelijk reglement van de Controledienst op en legt het ter goedkeuring voor aan de Minister.

Art. 56. — § 1. De werkingskosten van de Controledienst omvatten zowel de kosten voortspruitend uit de uitoefening van de taken op het vlak van de verplichte verzekering als op het vlak van de vrijwillige en aanvullende verzekering, evenals de kosten voortvloeiend uit de buitengewone taken die de Controledienst aan de revisoren kan opdragen.

§ 2. De werkingskosten van de Controledienst vallen ten laste van de ziekenfondsen en de landsbonden volgens de modaliteiten en tot een bedrag jaarlijks vastgesteld door de Koning.

De werkingskosten die het aldus bepaald maximum bedrag overschrijden zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

§ 3. De oprichtingskosten van de Controledienst zijn ten laste van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De werkingskosten tijdens de eerste twee dienstjaren worden voorgeschoten door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en worden onder de door de Koning te bepalen voorwaarden en termijnen teruggevorderd bij de ziekenfondsen en de landsbonden.

De toezichthoudende Minister hecht zijn goedkeuring aan alle overeenkomsten die worden afgesloten inzake de financiering gedurende de eerste twee dienstjaren.

Art. 57. — § 1. De in artikel 53 genoemde ambtenaren kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

§ 2. De in artikel 53 genoemde ambtenaren hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen. Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen de acht dagen te rekenen van de dagtekening aan de overtreder.

Art. 58. — De Controledienst kan met het oog op het herstel van de financiële toestand van een ziekenfonds of een landsbond zonodig zelf een herstelplan opleggen. Tegen deze beslissing kan bij de Minister in beroep worden gegaan.

Art. 59. — Bij de Controledienst wordt een Technisch Adviescomité voor het Ziekenfondswezen ingesteld. Dit comité geeft op verzoek van de Minister of op eigen initiatief advies inzonderheid over :

1° de technische richtlijnen inzake de organisatie van de controle op de ziekenfondsen en de landsbonden;

d) en ordonnant que soient communiqués les documents et les informations dont il doit être donné connaissance en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 55. — § 1^{er}. Le Roi détermine l'organisation et le mode de fonctionnement de l'Office de contrôle.

§ 2. Le Conseil établit le règlement d'ordre intérieur de l'Office de contrôle et le soumet à l'approbation du Ministre.

Art. 56. — § 1^{er}. Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle comprennent aussi bien les frais résultant de l'accomplissement des tâches dans le domaine de l'assurance obligatoire que dans le domaine de l'assurance libre et complémentaire, ainsi que les coûts résultant des tâches spéciales que l'Office de contrôle peut confier aux réviseurs.

§ 2. Les frais de fonctionnement de l'Office de contrôle tombent à charge des mutualités et des unions nationales, selon les modalités et jusqu'à un montant fixé annuellement par le Roi.

Les frais de fonctionnement qui excèdent le montant maximum ainsi fixé sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 3. Les frais de premier établissement de l'Office de contrôle sont à charge du Ministère de la Prévoyance sociale.

Les frais de fonctionnement au cours des deux premiers exercices sont avancés par l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité et sont récupérés dans les conditions et délais fixés par le Roi auprès des mutualités et des unions nationales.

Le Ministre de tutelle donne son accord à toutes les conventions conclues en matière de financement durant les deux premiers exercices.

Art. 57. — § 1^{er}. Les fonctionnaires visés à l'article 53 peuvent requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie dans l'exercice de leurs fonctions.

§ 2. Les fonctionnaires visés à l'article 53 ont le droit de donner des avertissements, d'impartir au contrevenant un délai pour se mettre en ordre et de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

A peine de nullité, une copie du procès-verbal doit être transmise au contrevenant dans les huit jours à compter de la signification au contrevenant.

Art. 58. — L'Office de contrôle peut, au besoin, imposer lui-même un plan de redressement en vue du rétablissement de la situation financière d'une mutualité ou d'une union nationale. Cette décision est susceptible d'un recours auprès du Ministre.

Art. 59. — Un Comité technique consultatif pour les mutualités est institué auprès de l'Office de contrôle. Ce Comité donne des avis à la demande du Ministre ou d'initiative, notamment sur :

1° les directives techniques en ce qui concerne l'organisation du contrôle des mutualités et des unions nationales;

2° de boekhoudkundige en financiële organisatie van de ziekenfondsen en de landsbonden.

Art. 59bis. — Het Technisch Adviescomité bestaat uit :

- 1° een voorzitter;
- 2° twee afgevaardigden van de Controledienst;
- 3° een afgevaardigde van elke erkende landsbond;
- 4° een afgevaardigde van het beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Minister kan een waarnemer bij het Technisch Comité afvaardigen.

Art. 59ter. — De Koning benoemt de voorzitter en de leden van het Technisch Adviescomité voor een duur van zes jaar. Hij bepaalt de nadere werking van het Technisch Adviescomité.

Art. 59quater. — De artikelen 91 tot en met 96 van de voornoemde wet van 9 augustus 1963, zoals gewijzigd, worden opgeheven.

Art. 59quinquies. — Onverminderd de bevoegdheid die door artikel 49 aan de Controledienst van het Ziekenfondswezen werd toegekend, is de Controledienst voor de Verzekeringen, ingesteld door artikel 29 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, belast met het toezicht op de naleving van deze wet door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen wat de vrije en de aanvullende verzekering tegen ziekte- en invaliditeit betreft.

Art. 59sexies. — De wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt aangevuld met een artikel 10bis dat luidt als volgt :

« Art. 10bis. — Indien een verzekeringsonderneming een verzekering aanbiedt voor ziekterisico's, die niet door de verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit, zoals geregeld door de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zijn gedekt, dan mag die verzekeringsonderneming niet weigeren een verzekeringscontract af te sluiten op grond van de gezondheid of de leeftijd van de verzekeringsnemer. »

VERANTWOORDING

Het is vereist dat de uitvoering van deze wet op een rigoureuze en efficiënte wijze wordt gecontroleerd. Voor de verplichte ziekteverzekering en voor de verzekering tegen kleine risico's voor zelfstandigen wordt deze opdracht toevertrouwd aan een Controledienst voor het Ziekenfondswezen. Voor de vrije en aanvullende verzekering (behalve de kleine risico's voor zelfstandigen) wordt de bestaande Controledienst voor de Verzekeringen (wet van 9 juli 1975) ingeschakeld.

L. HERMAN-MICHIELSSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.-P. de CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

2° l'organisation comptable et financière des mutualités et des unions nationales.

Art. 59bis. — Le Comité technique consultatif se compose de :

- 1° un président;
- 2° deux délégués de l'Office de contrôle;
- 3° un délégué de chaque union nationale agréée;
- 4° un délégué du comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Le Ministre peut déléguer un observateur auprès du Comité technique.

Art. 59ter. — Le Roi nomme le président et les membres du Comité technique consultatif pour une durée de six ans. Il détermine les modalités de fonctionnement du Comité technique consultatif.

Art. 59quater. — Les articles 91 à 96 de la loi précitée du 9 août 1963, ainsi qu'elle a été modifiée, sont abrogés.

Art. 59quinquies. — Sans préjudice des compétences qui sont attribuées à l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités en vertu de l'article 49, l'Office de contrôle des assurances, institué par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est chargé de veiller à ce que les mutualités et unions nationales de mutualités respectent la présente loi en ce qui concerne l'assurance libre et complémentaire contre la maladie et l'invalidité.

Art. 59sexies. — La loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est complétée par un article 10bis, libellé comme suit :

« Art. 10bis. — Lorsqu'une entreprise d'assurances propose une assurance contre les risques de maladie qui ne sont pas couverts par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, telle qu'elle est régie par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, cette entreprise d'assurances ne peut refuser de conclure un contrat d'assurance sur la base de l'état de santé ou de l'âge du preneur d'assurance. »

JUSTIFICATION

Il faut que l'exécution de la présente loi fasse l'objet d'un contrôle rigoureux et efficace. Pour ce qui concerne l'assurance obligatoire contre la maladie et l'assurance contre les petits risques pour les indépendants, cette mission est confiée à l'Office de contrôle des mutualités. Pour ce qui concerne l'assurance libre et complémentaire (sauf les petits risques pour les indépendants), ce contrôle est exercé par l'Office de contrôle des assurances (loi du 9 juillet 1975).

993 - 1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 10
Sociale Aangelegenheden

993 - 1 (1989-1990)
Document de commission n° 10
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENTEN VAN
Mevr. HERMAN-MICHIELSENS
c.s.

ART. 51

In § 1, eerste lid, van dit artikel, de woorden "een lid
door de bankcommissie" te vervangen door de woor-
den "een lid door de Inspectie van Financiën".

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement beantwoordt beter aan de
ratio legis van het wetsontwerp.

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions na-
tionales de mutualités.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mme HERMAN-MICHIELSENS
ET CONSORTS

ART. 51

Au § 1er, premier alinéa, de cet article, remplacer
les mots "désigné par la Commission bancaire" par
les mots "désigné par l'Inspection des finances".

JUSTIFICATION

Cet amendement correspond mieux à la *ratio legis* du
projet de loi.

R.A 15069.

ART. 55

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 55. — Het Technisch Comité is samengesteld in gelijke aantallen van :

a) vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van werkgevers en vertegenwoordigers van representatieve organisaties van zelfstandigen;

b) vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers;

c) vertegenwoordigers van de landsbonden;

d) vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van beoefenaars van de geneeskunst;

e) vertegenwoordigers van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering of van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De Koning benoemt de voorzitter en bepaalt het aantal effectieve leden en hun vervangers. Hij benoemt de leden op basis van een dubbele lijst van kandidaten, voorgedragen door de bedoelde organisaties ».

VERANTWOORDING

Het is onaanvaardbaar dat het Technisch Comité dat ingesteld wordt bij de controledienst voor de overgrote meerderheid bestaat uit vertegenwoordigers van de landsbonden. Alle sociale partners en vertegenwoordigers van de zorgenverstrekkers zouden hierin moeten zetelen, teneinde de adviezen aan de Controledienst zo objectief mogelijk te maken en de belangen van de aangesloten leden van de ziekenfondsen en landsbonden optimaal te vrijwaren.

ART. 57

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Koning wordt belast met het treffen van de nodige maatregelen ter vrijwaring van de continuïteit van de verzekeraar van de leden, en de personen te hunne laste van het van rechtswege ontbonden ziekenfonds of landsbond. »

ART. 55

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 55. — Le Comité technique est composé d'un nombre égal de :

a) représentants des organisations représentatives des employeurs et de représentants des organisations représentatives des travailleurs indépendants;

b) représentants des organisations représentatives des travailleurs;

c) représentants des unions nationales;

d) représentants des organisations représentatives des praticiens de l'art de guérir;

e) représentants de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ou du Ministère de la Prévoyance sociale.

Le Roi nomme le président et fixe le nombre de membres effectifs et de leurs suppléants. Il nomme les membres sur une liste double de candidats présentée par les organisations visées. »

JUSTIFICATION

Il est inadmissible que le Comité technique institué auprès de l'Office de contrôle, soit composé par une majorité de représentants des unions nationales. Tous les partenaires sociaux et les représentants des prestataires de soins devraient y siéger, afin que les avis transmis à l'Office de contrôle soient le plus objectifs possible et que les intérêts des affiliés des mutualités et des unions nationales soient garantis de façon optimale.

ART. 57

Compléter cet article par ce qui suit:

« En cas de dissolution d'office d'une mutualité ou d'une union nationale, le Roi est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de garantir la continuité de l'assurabilité des membres et des personnes à leur charge. »

VERANTWOORDING

De verzekeraarheid van de leden moet in ieder geval worden gevrijwaard.

JUSTIFICATION

L'assurabilité des membres doit être garantie dans tous les cas.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.P. DE CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

AMENDEMENT VAN
Mevr. HERMAN-MICHIELSENS c.s.

ART. 71

A. De tekst van § 1 van dit artikel te vervangen als
volgt :

« § 1. — a) Behouden vanaf de datum van in-
werkingtreding van deze wet van rechtswege de hoeda-
nigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » :
de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de
datum van inwerkingtreding van deze wet als zodanig
erkend waren in de zin van artikel 1, I, eerste lid van
voornoemde wet van 23 juni 1894, niet aangesloten
waren bij een in de zin van artikel 3 van dezelfde wet
erkend verbond en niet deelnemen aan de uitvoering
van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering,
die wordt geregeld bij de wet van 9 augustus 1963 tot
instelling en organisatie van een regeling voor ver-
plichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions
nationales de mutualités.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
Mme HERMAN-MICHIELSENS ET CONSORTS

ART. 71

A. Remplacer le texte du § 1er de cet article par ce
qui suit :

« 1^{er}. a) Maintiennent de plein droit, à partir de la
date d'entrée en vigueur de la présente loi, la qualité de
« société mutualiste » : les sociétés mutualistes qui, à
la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient re-
connues comme telles au sens de l'article 1^{er}, I, premier
alinéa, de la loi du 23 juin 1894 précitée, n'étaient pas
affiliées à une fédération reconnue au sens de l'arti-
cle 3 de cette même loi et qui ne participent pas à l'exé-
cution de l'assurance obligatoire contre la maladie et
l'invalidité, régie par la loi du 9 août 1963 instituant
et organisant un régime d'assurance obligatoire contre
la maladie et l'invalidité.

b) Behouden vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet en tot op een door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde datum, van rechtswege de hoedanigheid van « maatschappij van onderlinge bijstand » : de maatschappijen van onderlinge bijstand die op de datum van inwerkingtreding van deze wet als zodanig erkend waren in de zin van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894, aangesloten waren bij een in de zin van artikel 3 van dezelfde wet erkend verbond, en minstens een dienst organiseren zoals bepaald in artikel 3 b) van deze wet en die minimum 5 000 leden telt. »

VERANTWOORDING

Sommige ondernemingen hebben ten gunste van hun personeelsleden en hun gezin een ziekenfonds opgericht dat tot doel heeft de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering aan te vullen. Die bedrijfsziekenfondsen interfereren dus op geen enkele wijze met deze verplichte verzekering.

Zij werden opgericht in een geest van solidariteit en voorzorg; de gewezen personeelsleden blijven dikwijls dit voordeel verder genieten, waardoor een gevoel van erkenlijkheid ten aanzien van hun bijdrage tot de ontwikkeling van de onderneming in de hand wordt gewerkt.

De personeelsleden zijn vrij zich erbij aan te sluiten. De bedrijfsziekenfondsen zijn in financieel opzicht autonoom, dankzij de bijdragen van de onderneming en van het personeel dat zich erbij aansluit.

Tot nu toe berust hun statuut op de wet 23 juni 1894. De bedrijfsziekenfondsen worden dus gecontroleerd door het Ministerie van Sociale Voorzorg.

b) Maintiennent de plein droit, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'à une date déterminée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la qualité de « société mutualiste » : les sociétés mutualistes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étaient reconnues comme telles au sens de l'article 1^{er}, de la loi du 23 juin 1894 précitée, étaient affiliées à une fédération reconnue au sens de l'article 3 de la même loi et organisent au moins un service tel que défini à l'article 3 b) de la présente loi et qui compte au minimum 5 000 membres. »

JUSTIFICATION

Certaines entreprises ont créé, en faveur des membres de leur personnel et de leur famille, une mutualité dont le but est de compléter l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Ces mutualités d'entreprise et l'assurance obligatoire n'interfèrent donc en aucune manière.

Les mutualités d'entreprise ont été constituées dans un esprit de solidarité et de prévoyance. Les anciens membres du personnel continuent souvent à bénéficier de cet avantage, ce qu'ils ressentent comme une reconnaissance de leur contribution au développement de l'entreprise.

Les membres du personnel sont libres de s'y affilier. Les mutualités d'entreprise sont financièrement autonomes grâce aux contributions de l'entreprise et du personnel affilié.

Le statut de ces mutualités d'entreprise est fondé à l'heure actuelle sur la loi du 23 juin 1894. Ces mutualités sont donc contrôlées par le Ministère de la Prévoyance sociale.

B. In § 2 van dit artikel, de woorden "§§2 en 4" te vervangen door de woorden "§2".

VERANTWOORDING

De rol van de ziekenfondsen behelst als uitvoeringsorgaan op te treden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, daarnaast het organiseren van de vrije verzekering inzake ziekte- en invaliditeitsrisico die niet door de verplichte ziekteverzekering zijn gedekt, ten slotte het voeren van een preventief beleid inzake gezondheidszorg.

De organisatie van het voorhuwelijkssparen daarentegen moet voornamelijk als een financiële activiteit beschouwd worden die niet inherent is aan enig ziekte- en/of invaliditeitsrisico en als dusdanig dan ook niet thuishoort in de bevoegdheidssfeer van landsbonden en/of ziekenfondsen.

B. Au § 2 de cet article, remplacer la référence aux "§§2 et 4" par une référence au "§2".

JUSTIFICATION

Le rôle des mutualités consiste à participer à l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à organiser l'assurance libre contre les risques de maladie et d'invalidité non couverts par l'assurance obligatoire et enfin à mener une politique préventive en matière de soins de santé.

L'organisation de l'épargne prénuptiale doit en revanche être considérée comme une activité essentiellement financière qui n'est pas inhérente à un quelconque risque de maladie et/ou d'invalidité et qui ne relève dès lors pas des compétences des unions nationales et/ou des mutualités.

Art. 73

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

Indien aan de landsbonden de mogelijkheid wordt geboden het voorhuwelijkssparen te organiseren, dan dient dit tenminste te geschieden onder dezelfde voorwaarden als de andere financiële instellingen teneinde oneerlijke mededinging te voorkomen en de bescherming van de spaarder maximaal te waarborgen.

Art. 73

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION

Si la possibilité est offerte aux unions nationales d'organiser l'épargne pré-nuptiale, il faut au moins qu'elles exercent ces activités dans les mêmes conditions que les autres institutions financières, afin d'éviter la concurrence déloyale et de garantir au mieux la protection de l'épargnant.

ART. 75

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De delegatiebevoegdheid die aan de Koning toegekend wordt is volledig tegenstrijdig met de parlementaire regels in verband met het delegeren van wetgevende bevoegdheden aan de Koning.

De Raad van State heeft in zijn adviezen bij de wetsontwerpen houdende de toekenning van bijzondere machten aan de Koning meermaals gesteld dat de delegatiebevoegdheid strikt dient beperkt te worden zowel in tijd als in omvang.

ART. 75

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La délégation accordée au Roi est en contradiction totale avec les règles parlementaires relatives à la délégation de compétences législatives au Roi.

Dans ses avis sur les projets de loi attribuant des pouvoirs spéciaux au Roi, le Conseil d'Etat a déclaré à maintes reprises que la délégation devait être strictement limitée tant dans sa durée qu'en ce qui concerne son étendue.

1e subsidiair :

Art. 75

Tussen § 1 en § 2, een § 1bis(nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. De aan de Koning verleende machten verstrijken op 31 december 1990.

De ontwerpen van de besluiten die zullen worden genomen krachtens de door § 1 van dit artikel toegekende machten worden aan het met redenen omkleed advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen in de gevallen en met de gevolgen als voor de voorontwerpen van wet is bepaald door artikel 3, §§ 1 tot 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

1er subsidiaire :

Art. 75

Insérer un § 1^{er} bis(nouveau), libellé comme suit :

« § 1^{er} bis. Les pouvoirs conférés au Roi expirent le 31 décembre 1990.

Les projets des arrêtés qui seront pris en vertu des pouvoirs octroyés par le § 1^{er} du présent article seront soumis à l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat dans les mêmes cas et avec les mêmes implications que ceux prévus pour les avant-projets de loi par l'article 33, §§ 1^{er} à 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft gepubliceerd.

Cet avis est publié avec le rapport au Roi et l'arrêté royal qu'il concerne.

Vooraleer de besluiten in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt, deelt de Eerste Minister de tekst ervan mede aan de Voorzitters van de Wetgevende Kamers, samen met het ontwerp zoals het aan de Raad van State werd voorgelegd met diens advies en met het verslag aan de Koning betreffende het besluit.

De besluiten genomen krachtens de door § 1 van dit artikel toegekende machten en bekendgemaakt voor 1 januari 1991 zijn opgeheven op 31 juli 1991, indien ze voor die datum niet door de wet zijn bekrachtigd. »

Avant que les arrêtés ne soient publiés au Moniteur belge, le Premier Ministre en communique le texte aux présidents des Chambres législatives, avec le projet qui a été soumis au Conseil d'Etat, l'avis de celui-ci et le rapport au roi concernant l'arrêté.

Les arrêtés pris en vertu des pouvoirs octroyés par le § 1^{er} du présent article et publiés avant le 1^{er} janvier 1991 sont abrogés au 31 juillet 1991 s'ils n'ont pas été confirmés par la loi pour cette date. »

VERANTWOORDING

Bovenstaand amendement stelt een analoge regeling voor zoals voorzien in de laatste wetten tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

JUSTIFICATION

Le présent amendement propose une réglementation analogue à celle qui a été prévue dans les dernières lois conférant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

2e subsidiair :

Paragraaf 1 aan te vullen als volgt :

« De door de Koning aangebrachte wijzigingen dienen op straffe van verval uiterlijk zes maand na publicatie in het Staatsblad bij wet bekrachtigd te worden. »

VERANTWOORDING

Het is aangewezen dat zoals voorzien bij de techniek van de bijzondere machten de door de Koning doorgevoerde wijzigingen bij wet worden bekrachtigd. -

2e subsidiaire :

Compléter le § 1er de cet article par ce qui suit :

« Les modifications apportées par le Roi doivent, à peine de caducité, être confirmées par la loi au plus tard six mois après leur publication au Moniteur belge. »

JUSTIFICATION

Il est souhaitable que les modifications apportées à la loi par le Roi soient confirmées par le Parlement, comme c'est le cas pour les pouvoirs spéciaux.

L. HERMAN-MICHELSENS
G. ANTHUENIS
A. DE BACKER
H. HASQUIN
J.-P. de CLIPPELE
P. HATRY
C. PETITJEAN.

993-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 12
Sociale Aangelegenheden

993-1 (1989-1990)
Document de Commission n° 12
Affaires sociales

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

19 juni 1990

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en
de landsbonden van ziekenfondsen.

**AMENDEMENTEN VAN
DE H. VALKENIERS**

ART. 3

In dit artikel letter c) te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Door dit punt wordt het actieterrein van de ziekenfondsen te ruim omschreven daar het werkelijk alles kan omvatten. Dit zal onvermijdelijk leiden tot een uitbreiding van de activiteiten voorzien in de aanvullende verzekering. Dit is ongezond wanneer we weten hoe deze zoals nu terecht worden betwist door vrije beroepen en ondernemers. De gemeenschappelijke mededeling vanwege dertien beroepsorganisaties aan alle parlementsleden van 1 juni 1990 is daar een sprekend voorbeeld van.

R.A 15069.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

19 juin 1990

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions
nationales de mutualités.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. VALKENIERS**

ART. 3

A cet article, supprimer le littéra c).

JUSTIFICATION

Ce littéra donne une définition tellement large du champ d'action des mutualités qu'il peut véritablement tout englober. Il s'ensuivra inévitablement une extension des activités prévues dans l'assurance complémentaire. Cette évolution serait malsaine, quand on sait combien l'assurance complémentaire est déjà actuellement contestée, à juste titre, par les professions libérales et les entrepreneurs. Le communiqué commun, adressé le 1er juin 1990 à tous les parlementaires par treize organisations professionnelles, en est un exemple éloquent.

R.A 15069.

ART. 20

ART. 20

In § 1 van dit artikel, het tweede lid te doen vervallen.

Supprimer le deuxième alinéa du § 1er de cet article.

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Dit is een discriminatie t.o.v. de derde leeftijd op basis van de leeftijd alleen, wat zeker niet kan worden aanvaard als men ziet hoe fit en actief bepaalde mensen van de derde leeftijd nog zijn. Derhalve, meer dan één wereldrijk wordt of werd geleid door politici van boven de 65 jaar. Derhalve, de consumenten van de ziekteverzekering zijn in hoofdzaak mensen van de derde leeftijd.

Il s'agit là d'une discrimination à l'égard du troisième âge, fondée uniquement sur l'âge et que l'on ne peut admettre lorsque l'on voit la vitalité et l'activité dont certaines personnes du troisième âge font encore preuve. Plus d'un empire est d'ailleurs dirigé-ou l'a été - par des hommes politiques âgés de plus de 65 ans. Par ailleurs, les consommateurs de l'assurance-maladie sont, pour la majorité, des personnes du troisième âge.

ART. 26

ART. 26

In § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden "en c)" te doen vervallen.

Au § 1er, premier alinéa, de cet article, supprimer les mots "et c)".

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 3.

Voir la justification de l'amendement à l'article 3.

ART. 27

ART. 27

In dit artikel de woorden "en c)" te doen vervallen.

A cet article, supprimer les mots "et c)".

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 3.

Voir la justification de l'amendement à l'article 3.

ART. 29

In § 5 van dit artikel de woorden "en c)" te doen vervallen.

ART. 29

Au § 5 de cet article, supprimer les mots "et c)".

VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 3.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement à l'article 3.

ART. 40

Dit artikel aan te vullen met de woorden: "mits hun uitdrukkelijk akkoord".

ART. 40

A cet article, insérer les mots "moyennant l'accord formel des intéressés," après les mots "sont subrogées,".

VERANTWOORDING

Alleen het lid weet hoe de relatie met de zorgverlener geweest is.

JUSTIFICATION

Le membre est seul à savoir quelles étaient les relations avec le dispensateur de soins.

ART. 43

Dit artikel te doen vervallen.

ART. 43

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Gezien het aantal misbruiken die werden blootgelegd door de audit Andersen, waarbij duidelijk bleek dat de activiteiten van de vrije en de verplichte verzekering door mekaar lopen, blijkt het ongezond dat deze activiteiten synergisch blijven verlopen.

JUSTIFICATION

Vu le nombre d'abus dénoncés par l'audit Andersen, qui a fait ressortir clairement que les activités de l'assurance libre et de l'assurance obligatoire se chevauchent, il est malsain que ces activités se poursuivent en synergie.

Artikel 43 bevestigt deze ongezonde toestand niet alleen doch versterkt hem. Samenwerkingsakkoorden met publiekrechtelijke en privaatrechtelijke rechtspersonen worden dus best vermeden.

L'article 43 ne fait pas que confirmer cette situation malsaine, il la renforce. Il est donc préférable d'éviter des accords de collaboration avec des personnes juridiques de droit public et de droit privé.

Deze samenwerking houdt niet alleen een rechtstreekse concurrentie in met de private sector, maar ook een onevenwichtige concurrentie gezien het ziektefonds of de landsbond financiële en andere middelen mogen inbrengen die o.m. door de nationale overheid kunnen worden ingebracht.

Cette collaboration implique non seulement une concurrence directe avec le secteur privé, mais aussi une concurrence déséquilibrée, étant donné que les mutualités ou les unions nationales peuvent y apporter des moyens financiers ou autres susceptibles de provenir notamment de l'autorité nationale.

ART. 51

In het eerste lid van dit artikel de laatste zin te vervangen als volgt:

"- drie leden gekozen op grond van hun bevoegdheid op juridisch, sociaal, financieel of actuariel vlak waaronder een lid daartoe aangeduid door het Rekenhof."

ART. 51

Remplacer la dernière phrase du premier alinéa de cet article par la disposition suivante:

"- trois membres choisis en raison de leur compétence en matière juridique, sociale, financière ou actuarielle, parmi lesquels un membre désigné à cet effet par la Cour des comptes."

VERANTWOORDING

Dit geeft meer waarborgen wat de deskundigheid en de objectiviteit van het onderzoek betreft.

JUSTIFICATION

Cette disposition offre de meilleures garanties pour ce qui est de la compétence et de l'objectivité du contrôle.

ART. 55

Dit artikel aan te vullen met een 6° en een 7°, luidende:

"6° drie leden die de verschillende groepen zorgverstrekkers vertegenwoordigen;

7° drie leden die de verzorgingsinstellingen vertegenwoordigen."

ART. 55

Compléter cet article par un 6° et un 7°, libellé comme suit:

"6° trois membres qui représentent les différents groupes de dispensateurs de soins;

7° trois membres qui représentent les établissements de soins."

VERANTWOORDING

Het gaat niet op dat in een technisch comité praktisch alleen de mutualiteiten en het RIZIV vertegenwoordigd zijn.

JUSTIFICATION

Il est inadmissible que les mutualités et l'INAMI soient presque les seuls à être représentés au sein du Comité technique.

ART. 73

Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

ART. 73

Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 7, § 4.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement à l'article 7, § 4.

J. VALKENIERS.